



# Alejo Abutcov

Tomo II

## Obras corales

Diego Bosquet (Editor)

---

Biblioteca Digital UNCUIYO  
Mendoza, Argentina - 2019

Publicación financiada a través del subsidio otorgado por la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado (Universidad Nacional de Cuyo) al Proyecto de Investigación “Edición crítica de las obras de Alejo Abutcov” (Director: Diego Bosquet).

## Equipo de investigación

Diego Bosquet (Director)

Mario Masera (Codirector)

Luciana Orellana

Lucas Ramallo

Mariana Ruiz Díaz

Cintia Ibarra

Juan Vera

Ernesto Sueldo

Sebastián Arancibia

Ruy Facó

## Ficha técnica de este tomo

Traducción de textos: Inna Oganesian, Diego Bosquet

Transcripción de partituras: Mario Masera, Cintia Ibarra, Sebastián Arancibia, Ruy Facó

Revisión de partituras: Diego Bosquet, Mario Masera, Luciana Orellana

Edición y transliteración: Diego Bosquet

## Publicaciones de la Biblioteca Digital UNCUYO

Biblioteca Digital / UNCUYO

 **SID** Sistema Integrado de Documentación  
SECRETARÍA ACADÉMICA, UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



## Índice

Alejo Abutcov: reseña biográfica .....	5
Introducción .....	7
Criterio de transliteración .....	15
Rai i Peri (cantata para solistas, coro mixto y piano) .....	18
Ty pechalna, Op. 8, N°1 (para coro mixto a capella) .....	75
Zviodznaya polnoch, Op. 8, N° 3 (para coro mixto a capella) .....	79
Velikoie delo, Op. 14 (versión para coro mixto y piano) .....	84
Velikoie delo, Op. 14 (versión para coro masculino a capella) .....	93
Velikoie delo, Op. 14 (versión para coro femenino y piano) .....	98
Velikoie delo, Op. 14 (versión para coro de niños a capella) .....	107
19-oie Fevralia, Op. 15 (versión para coro mixto y piano) .....	111
19-oie Fevralia, Op. 15 (versión para coro masculino a capella) .....	125
19-oie Fevralia, Op. 15 (versión para coro de niños a capella) .....	134
Latyshskaia pesnia, Op. 16 (versión para coro masculino y piano) .....	140
Latyshskaia pesnia, Op. 16 (versión para coro masculino y órgano o armonio)... ..	155
Pamiat vechnaia vam, bratia!, Op. 19 (versión para coro mixto y cuerdas) .....	170
Pamiat vechnaia vam, bratia!, Op. 19 (versión para coro mixto y piano) .....	196
Tijo vsio (para coro masculino a capella).....	206
Textos en ruso .....	209
Traducciones al español .....	217

# ALEJO ABUTCOV: Reseña biográfica

Alejo Vladimir Abutcov (Aleksei Vladimirovich Abutkov) nació el 12 de marzo de 1875 en Chebotaievka, provincia de Simbirsk (ahora Ulianovsk), en el seno de una familia de nobles y terratenientes. Realizó sus estudios secundarios entre los años 1884 y 1892, en el *Gymnasium* de Simbirsk. Sus estudios universitarios los realizó entre 1893 y 1896 en la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad Imperial de Moscú. Al finalizar la universidad, regresó a Simbirsk. Allí prestó sus servicios en el Batallón de Reserva de Surski y al año siguiente, en 1897, comenzó a trabajar como oficial de comisiones especiales en la Cámara de Estado de Simbirsk. A instancias de su padre, solicitó el traslado a un departamento dentro del Ministerio de Finanzas, en San Petersburgo. En esta última institución trabajó desde 1898 hasta 1914, realizando una importante carrera como funcionario civil, ya que en muy pocos años ascendió de Secretario de Gobierno (rango XII) a Consejero Colegiado (rango VI), además de obtener por sus méritos la Orden de Santa Ana en 1908. En 1899, Abutcov ingresó al Conservatorio de San Petersburgo como alumno de composición. Su profesor principal fue el compositor Nikolai Soloviov, y entre sus otros profesores podemos destacar a Nikolai Rimski-Korsakov, Aleksandr Glazunov y Anatoli Liadov. Allí obtuvo su diploma de “Artista Libre” en 1907, con destacadas calificaciones en todas las asignaturas. Entre 1904 y 1905, Abutcov suspendió temporalmente sus estudios por haber sido reclutado para combatir en la Guerra ruso-japonesa (1904-1905). Luego de egresar del Conservatorio, comenzó a trabajar como profesor de piano, armonía, contrapunto y fuga en la Capilla Coral Imperial de San Petersburgo. Escribió un *Manual de contrapunto, canon y fuga* que se convirtió en texto oficial de estudio en esta institución. Por estos años también se dedicó a la enseñanza en el conservatorio particular de Grigori Zaslavski. Luego de la Revolución de 1917, Abutcov regresó a Simbirsk y fundó el primer conservatorio de esa ciudad. Allí fue arrestado en 1919, por su ideología tolstoiana (afirmaba haber sido amigo y discípulo de León Tolstoi), y fue enviado a prisión en Moscú. En el año 1920, luego de su liberación, recorrió distintas localidades con el objeto de formar una colonia tolstoiana: Simbirsk, Kiev, Jersón y Odesa, empresa en la que no obtuvo éxito. Sin dudas, la persecución ideológica de la que era objeto lo obligó a emigrar, y es así que

en 1922 ya se encontraba en la ciudad de Varna, en Bulgaria, y desde allí se trasladó a Francia. En el lapso de unos pocos meses, Abutcov se embarcó junto con una compañía francesa de revistas rumbo a Sudamérica. Alejo Abutcov llegó a la Argentina a comienzos de 1923. Luego de instalarse en la ciudad de Buenos Aires, realizó algunos conciertos en Uruguay y Chile con una compañía de ópera y ballet ruso que lo contrató como director de orquesta. En Buenos Aires fue miembro de la APO (Asociación del Profesorado Orquestal), dio clases particulares, tocó el piano en cafés y restaurantes, y trabajó como docente en algunas instituciones de enseñanza musical. En 1924, se radicó en la Colonia San Pedro del Atuel, en el departamento de General Alvear, al sur de la provincia de Mendoza. Adquirió un amplio terreno en esta colonia agrícola con el objetivo de formar una colectividad tolstoiana. En 1928, fundó en la ciudad de General Alvear el conservatorio "Schubert", primera institución de enseñanza musical en el sur de la provincia de Mendoza. Abutcov era, además de director fundador, el único profesor del conservatorio: daba clases de teoría y solfeo, piano, violonchelo, viola, violín, canto, guitarra, armonio, mandolín, trombón, acordeón, bandoneón, composición e historia de la música. Alejo Abutcov murió en la ciudad de General Alvear el 25 de agosto de 1945. El 18 de abril de 1996 fue sobreesido por el gobierno ruso.

# Introducción

A partir del presente tomamos como comenzamos con la publicación de las obras musicales, en formato partitura, de Alejo Abutcov. Específicamente, este tomo está dedicado a sus obras corales, e incluimos la transcripción de todas las partituras que hemos obtenido de este repertorio.

Hasta donde hemos podido saber, Abutcov compuso la totalidad de sus obras corales en Rusia. El hecho de que no haya escrito música coral en la Argentina forma parte de su adaptación al nuevo medio: no tenía sentido que compusiera para coro en General Alvear, ya que no había ninguna agrupación en este lugar que pudiera cantar música coral. Las obras que presentamos en este libro fueron escritas por Abutcov en el breve lapso de cinco años (entre 1907 y 1912), y están ordenadas cronológicamente. Hay un excepción: hemos colocado al final una obra de 1900, *Tijo vsio*, porque no tenemos la certeza de que Alejo Abutcov sea el autor.

Las obras corales de Abutcov presentan una interesante variedad de orgánicos. El propio compositor, incluso, publicó distintas versiones de algunas obras. En algunos casos, lo que varía es el acompañamiento. En otros, el tipo de coro. Aquí publicamos todas las versiones de que disponemos.

La primera partitura que aparece es *Rai i Peri (El paraíso y la peri)*. Se trata de una cantata para cantantes solistas (SMTB), coro mixto a cuatro voces y piano. La partitura manuscrita está fechada en San Petersburgo, el 7 (20)<sup>1</sup> de abril de 1907. Este fue el primer indicio que tuve para pensar que esta obra fue el examen final de Abutcov en el Conservatorio de San Petersburgo, ya que la fecha coincidía aproximadamente con el fin del ciclo lectivo en el que el compositor egresó de esa institución. Esta suposición se fundamentaba también en que era habitual en esa época que el examen final de composición, no sólo en los conservatorios rusos, sino también en otros conservatorios europeos (incluso en la competencia para obtener el prestigioso *Prix de Rome* otorgado por el gobierno francés), fuera la escritura

---

<sup>1</sup> Ya que Rusia adoptó nuestro calendario gregoriano recién en 1918, consigno aquí la fecha en el calendario juliano y, entre paréntesis, la fecha equivalente al calendario gregoriano.

de una cantata sobre un texto dado. Finalmente, mi sospecha se confirmó al hallar, en el Conservatorio de San Petersburgo, el programa del concierto correspondiente de la “42º graduación de estudiantes” de la institución, llevado a cabo el 9 (22) de mayo de 1907. Allí se lee que, en primer lugar, se interpretó el “Aria de Peri (Berceuse) de la cantata de examen ‘Rai i Peri’, del Sr. Abutcov, graduado de la clase de teoría de la composición del prof. Soloviov”<sup>2</sup>. Los intérpretes fueron “Sra. Lurie, graduada de la clase de canto. Bajo la dirección del alumno Petrov”<sup>3</sup>. Este último dato nos hace suponer que hubo una versión orquestal de la cantata, aunque solo contamos con la partitura vocal con piano. En el mismo programa podemos observar que, al comienzo de la segunda parte, se interpretó también otro número de la cantata *Rai i Peri*, de la otra egresada de composición de ese año: Yekaterina Ranushevich.

El texto, del cual desconocemos el autor, se basa en una leyenda oriental. Las peris, en la mitología islámica y persa, son seres que descienden de ángeles caídos y que intentan recuperar la entrada al paraíso. En la clásica versión de leyenda del poeta irlandés Thomas Moore<sup>4</sup>, una peri pretende recobrar el paraíso llevándole a Dios su regalo más preciado. Luego de dos intentos fallidos (una gota de sangre derramada por un héroe de la libertad y el último suspiro de quien se sacrifica por amor), la peri consigue redimirse regalándole a Dios las lágrimas de un hombre arrepentido. El texto que utilizó Abutcov en su cantata solamente toma el segundo de los intentos. Un joven, en las nacientes del río Nilo, está agonizando víctima de la peste. Su novia acude en su ayuda, sabiendo ambos que eso tendrá como consecuencia la muerte, además, de la joven mujer. Este autosacrificio los conduce a la redención. A diferencia de la versión tradicional de la leyenda, la peri no se muestra como ambiciosa en su anhelo de redimirse, sino que su papel fundamental es la asistencia en la redención de otros.

---

<sup>2</sup> Imperatorskoie Russkoie Muzykalnoie Obschestvo, *Otchet S.-Peterburgskago Otdelenia Imperatorskago Russkago Muzykalnago Obschestva i Konservatorii za 1906-1907 g.* (S. Peterburg: S. L. Kinda, 1908), 156.

<sup>3</sup> *Loc. cit.*

<sup>4</sup> Robert Schumann adapta una traducción al alemán de la obra de Moore para su oratorio profano *Das Paradies und die Peri*. Otros compositores también utilizaron esta leyenda, como Paul Dukas.



Abutcov estructura su cantata en nueve números. Es sabido que el orientalismo fue una tendencia predominante en la música romántica rusa, como lo demuestran numerosas obras de Glinka, Rimski-Korsakov, Balakirev, Borodin, entre otros. En este caso, el tema es orientalista, pero no fue una elección de Abutcov, ya que el texto le fue dado para cumplir con su examen. Sin embargo, el orientalismo, aunque moderado, atraviesa con diversos recursos técnicos la música que Abutcov aplicó a ese texto impuesto.

Bajo el opus 8, Abutcov publicó *Sochinienia dlia smeshannago jora* (*Obras para coro mixto*). Se trata de tres obras para coro mixto, *a capella*, escritas entre 1908 y 1910. Fueron publicadas en la Moscú por “Simfonia”, y la impresión la realizó Röder en Leipzig. Aquí publicamos solo la primera, “Ty pechalna” (“Estás triste”), y la tercera, “Zviozdnaia polnoch” (“Medianoche estrellada”), ya que la segunda, “Vesennia vody” (“Aguas de primavera”) no ha sido localizada.

“Ty pechalna” está dedicada a Ivan Aleksandrovich Doroguin. El texto fue escrito en 1857 por Lev Aleksandrovich Mei (1822-1862), y publicado en la revista *Lastochka* en 1860. Mei es un escritor conocido entre el ámbito musical, ya que algunos de sus dramas históricos sirvieron de base para óperas de Rimski-Korsakov: *La novia del zar*, *Servilia* y *La dama de Pskov*. Este poema, en particular, también fue musicalizado por numerosos compositores, como Pavel Blaramberg y Iosif Gunke. La pieza está estructurada musicalmente en función del texto: posee tres secciones que se corresponden con las estrofas del poema. Predomina la homofonía, aunque la segunda sección comienza con un fugado en el que las voces entran en el siguiente orden: bajo, tenor, contralto, soprano.

El texto de “Zviozdnaia polnoch” es del año 1900, y fue escrito por Boris Pavlovich Nikonov (1873-1950). El texto también fue musicalizado por Mijail Antsev y Boleslav Grodzki. A diferencia de la primera pieza del ciclo, aquí se observa un predominio de la textura contrapuntística. Hacia el final, hay un extenso proceso liquidativo, con repetición de los dos últimos versos (que, a la vez, son repetición de los dos primeros versos del poema), a los que se superponen palabras de los versos precedentes.

La siguiente partitura es *Velikoie delo* (*Gran obra*). La “gran obra” a la que refiere el título de esta composición es la abolición de la servidumbre, en 1861, por parte del zar Alejandro II. El texto fue escrito ese mismo año por Vladimir Grigorievich Benediktov (1807-1873), un escritor entusiasta de las reformas

del mencionado zar. Abutcov compuso esta obra en homenaje a este hecho histórico al cumplirse cincuenta años del mismo (1911), y en la portada de la partitura para coro mixto con piano aparece la foto de Alejandro II. Además de esta versión, Abutcov publicó otras tres: para coro masculino a cuatro voces *a capella*, para coro femenino a tres voces con piano y para coro de niños a tres voces *a capella*. Las partituras fueron publicadas en 1911 en San Petersburgo por el Vserossiski Natsionalny Klub (Club Nacional Panruso) e impresas en esta misma ciudad por G. Shmidt. El Club Nacional Panruso, fundado en 1910, estaba ligado políticamente a la Unión Nacional Panrusa, un partido monárquico de derecha.

El poema original de Benediktov tiene cinco estrofas, pero Abutcov musicalizó sólo las dos primeras y la última. Considero que, de las cuatro versiones que hizo Abutcov de esta obra, la de coro mixto con piano es la original, siendo las otras tres adaptaciones. Lo que me induce a pensar esto es la relevancia de la portada de la versión de coro mixto, con la foto del zar, y el cuidado de la edición (por ejemplo, la versión para voces masculinas es una edición de un manuscrito). Además, en las versiones sin piano se observan algunos silencios que considero excesivos. En esos momentos había enlaces con piano que, al sacar a este, y al tratar de que los acentos del texto coincidan con los comienzos de compás, impide que la música tenga la fluidez de las versiones con piano. La versión para coro masculino *a capella* no presenta cambios significativos, más allá de los obvios por la ausencia del piano. La versión para coro femenino con piano mantiene literalmente la parte del piano. La versión para coro de niños *a capella* suprime algunos compases que reiteraban algunas palabras en las otras versiones.

El asunto de *19-oie Fevralia (19 de Febrero)* es el mismo del de la obra anterior: la abolición de la servidumbre. Lleva como título la fecha del decreto de Alejandro II: el 19 de febrero (3 de marzo) de 1861. Al igual que con *Velikoie delo*, Abutcov realizó distintas versiones de esta obra: para coro mixto con acompañamiento de piano, para coro masculino a cuatro voces *a capella* y para coro de niños a tres voces *a capella* (no he encontrado información sobre una posible versión para coro femenino con piano, como en *Velikoie delo*). Las partituras fueron publicadas también en 1911, en San Petersburgo, por el Vserossiski Natsionalny Klub (Club Nacional Panruso), e impresas por G. Shmidt. El autor del poema es Mijail Pavlovich Rozengueim (1820-1887).

Abutcov musicalizó sólo cinco estrofas de las siete que tiene el poema de Rozengueim: las cuatro primeras y la última. El poeta, en el texto, hace una correspondencia entre la resurrección de Cristo y la liberación de los siervos. El poema comienza con el tradicional saludo de Pascua: “*Jristos voskres!*” (“¡Cristo resucitó!”), y su respuesta: “*Voistinu voskres!*” (“¡Verdaderamente resucitó!”).

*Latyshskaia pesnia* (Canción letona) fue escrita para coro masculino con acompañamiento de piano u órgano (o armonio). La partitura fue publicada entre 1911 y 1912 en San Petersburgo, por el editor Iosif Yurgenson, e impresa en la misma ciudad por G. Shmidt. Pese a que la partitura original contiene en la misma página las versiones para piano y para órgano (u armonio), nosotros hemos decidido publicar ambas versiones por separado, ya que nos parece más práctico en función de la elección acerca del acompañamiento .

*Latyshskaia pesnia* está dedicada por los autores de la música y del texto a la Sociedad de Beneficencia Galitziana-Rusa de San Petersburgo. Esta sociedad funcionaba desde 1908, y apoyaba fervientemente la causa de los rusófilos en Galitzia. Incluso, apoyó económicamente al Partido Nacional Ruso, activo en el entonces Reino de Galitzia y Lodomeria (que era una provincia del Imperio Austrohúngaro). La dedicatoria en plural, por parte de los “autores”, indica una colaboración en la concepción de la obra. A diferencia de las otras obras vocales de Abutcov, para las que él tomaba un texto preexistente, en este caso el texto fue escrito con la intención de ser musicalizado por Abutcov. El autor de este texto es Jristofor Nikolaievich Grozdov (1854-1919), quien había sido Inspector de la Capilla Coral Imperial desde 1904, y luego Director de esa institución desde 1912. Abutcov trabajó como profesor de piano, armonía, contrapunto, canon y fuga en la Capilla Coral Imperial entre 1907 y 1914, por lo que al momento de componer *Latyshskaia pesnia* el autor del texto era el “jefe” del autor de la música.

Esta obra está basada en una canción tradicional letona. La melodía fue tomada por Abutcov de manera literal. Se trata de *Kas tie tādī, kas dziedāja*, recopilada, armonizada y publicada en 1872 por Dāvids Cimze (1822-1872). Grozdov no era un poeta, era un músico (compositor, educador, investigador, etc.). Lo que hizo fue traducir, en parte, el texto original letón al ruso, pero agregándole nuevo texto de manera tal que lo que empezó siendo una simple canción letona, desprovista a simple vista de implicancias políticas o ideológicas, se transformó en un mensaje nacionalista ruso, con la imagen de

una Rusia protectora de Letonia<sup>5</sup>. La obra está estructurada bajo la forma de tema con variaciones.

*Pamiat vechnaia vam, bratia!* (¡Recuerdo eterno a ustedes, hermanos!), obra para coro mixto y orquesta de cuerdas, o para coro mixto y piano, fue publicada en Moscú por Simfonia e impresa por Grosse, en 1912. Fue compuesta para celebrar el centenario de la batalla de Borodino (1812), batalla en la que las tropas rusas se enfrentaron con el ejército napoleónico. Si bien la victoria fue de Napoleón, los rusos celebran este acontecimiento por varios motivos. Uno de ellos es la muestra de valentía y patriotismo demostrada por los campesinos que se sumaron al ejército zarista. Otro de los motivos fue que gracias a este enfrentamiento, las tropas rusas pudieron retrasar el ingreso de Napoleón a Moscú, lo que permitió a los moscovitas abandonar la ciudad e incendiarla. Las tropas napoleónicas, sin provisiones, tuvo que retirarse a los pocos días. Abutcov tomó para su homenaje musical las dos últimas estrofas del poema “Borodinskaia godovschina” (“Aniversario de Borodino”) escrito en 1839 por Vasili Andreievich Zhukovski (1783-1852), importante poeta ruso que se había unido al ejército que combatió en 1812 y que más tarde se convirtió en el tutor de quien sería el zar Alejandro II. Su influencia en el futuro zar fue fundamental para la abolición de la servidumbre en 1861.

No hay diferencias significativas entre la versión con piano y la versión con orquesta de cuerdas. Esta última está conformada por violines primeros, violines segundos, violas, violonchelos y contrabajos. El comienzo del texto que seleccionó Abutcov para su obra, “*Pamiat vechnaia*”, es una referencia explícita al texto que se canta al final del oficio fúnebre ortodoxo: “*Vechnaia pamiat*”. De la misma forma, Abutcov también tiene en cuenta, para su composición, la música del canto religioso *Vechnaia pamiat*, ya que los tres acordes del comienzo son idénticos. La única diferencia es la disposición de las voces (aunque la línea melódica de cada voz se mantiene). La referencia al canto ortodoxo está reforzada por la indicación de “*religioso*” que agrega Abutcov a su partitura.

Tal como lo anuncié en el segundo párrafo de esta introducción, hemos dejado la obra *Tijo vsio* (*Todo está calmo*) para el final, pese a que precede cronológicamente a todas las anteriores, debido a que tal vez no fue

---

<sup>5</sup> Letonia era en ese entonces parte del Imperio Ruso, pero con la permanente amenaza de ocupación alemana.

compuesta por Alejo Abutkov. La primera información que tuve sobre esta obra fue en el libro *Russkaia poezia v otechestvennoi muzyke (do 1917 goda)*<sup>6</sup>, en donde el compilador la atribuye taxativamente a Alejo Abutkov. El problema se presentó al encontrar la partitura, en la Biblioteca Nacional Rusa (San Petersburgo). En este documento, aparece como autor “P. V. Abutkov”. Podría tratarse de Pavel Vladimirovich Abutkov, hermano del compositor que nos ocupa. Aunque no tenemos ninguna referencia sobre las inclinaciones musicales de Pavel, no sería de extrañar en un joven de una familia noble, y en una sociedad en la que los jóvenes incursionaban frecuentemente en actividades artísticas.

La obra fue publicada en 1900 en Penza, ciudad no muy lejana de Simbirsk (en donde la familia Abutkov tenía su residencia). En la misma partitura se informa que fue autorizada por la censura el 20 de septiembre (3 de octubre) del mismo año. La poesía es también de 1900, y su autor es Vladimir Sergueievich Lijachov (1849-1910). La composición es para coro masculino *a capella*. La obra es muy simple, en un lenguaje romántico, con dos secciones musicales que se corresponden con las dos primeras estrofas del texto. Las otras dos estrofas se cantan sobre la música de las dos primeras. Es totalmente homófona.

La mayoría de las partituras originales de las obras corales de Alejo Abutkov las he obtenido de su fondo documental, que está actualmente bajo custodia del Museo Municipal de Historia Natural “Dr. Salvador Calafat”, de General Alvear (Mendoza). En la Biblioteca Nacional Rusa (San Petersburgo) localicé *Tijo vsio* y la versión para coro femenino con acompañamiento de piano de *Velikoie delo*. Por otra parte, en la Biblioteca Estatal Rusa (Moscú) pude obtener las partituras de *Latyshskaia pesnia* y la versión para coro y piano de *Pamiat vechnaia vam, bratia!* La versión orquestal de esta última obra, procedente del fondo documental de Abutkov, fue reconstruida a partir de las partes instrumentales y vocales.

Tenemos la intención de que, a partir de la publicación que estamos haciendo, este repertorio sea difundido. No solo nos limitamos a la digitalización de la música y a la transliteración de los textos, sino que

---

<sup>6</sup>Gueorgui Konstantinovich Ivanov, comp., *Russkaia poezia v otechestvennoi muzyke (do 1917 goda)*, 1. (Moskva: Muzyka, 1966), 196.

también realizamos una tarea de revisión y corrección de erratas que se encontraban en los originales. Hemos pensado principalmente en los coros hispanohablantes, por lo que el criterio de transliteración (del alfabeto cirílico al latino) adoptado es el que ha establecido la Asociación Española de Profesores de Lengua Rusa, y que exponemos en la página siguiente. De todas formas, ninguna forma de transliteración puede ser fiel a la variedad y riqueza fonética del idioma ruso, por lo que sugerimos a los coros que estén interesados en interpretar alguna de estas obras que consulten a un rusohablante. Ese es el motivo por el cual, luego de las partituras, publicamos los textos de todas las obras en el alfabeto ruso original. También incluimos las traducciones de todos los textos.

**Diego Bosquet**

## Criterio de transliteración

Letra rusa / Cirílico	Letra(s) española(s)	Caso
А, а	<i>a</i>	todos los casos
Б, б	<i>b</i>	todos los casos
В, в	<i>v</i>	todos los casos
Г, г	<i>gu</i>	delante de <i>e</i> o de <i>i</i>
	<i>g</i>	resto de los casos
Д, д	<i>d</i>	todos los casos
Е, е	<i>e</i>	después de consonante, de "и" o "й"
	<i>ie</i>	después de vocal (excepto "и"), Ъ о ъ
	<i>ye</i>	al comienzo de palabra
Ё, ё	<i>o</i>	después de "ж", "ч", "ш" o "щ"
	<i>yo</i>	al inicio de palabra
	<i>io</i>	resto de los casos
Ж, ж	<i>zh</i>	todos los casos
З, з	<i>z</i>	todos los casos

И, и	<i>i</i>	todos los casos
Й, й	no se transcribe	palabras terminadas en "-ий" o "- ый"
	<i>i</i>	resto de los casos
К, к	<i>k</i>	todos los casos
Л, л	<i>l</i>	todos los casos
М, м	<i>m</i>	todos los casos
Н, н	<i>n</i>	todos los casos
О, о	<i>o</i>	todos los casos
П, п	<i>p</i>	todos los casos
Р, р	<i>r</i>	todos los casos
С, с	<i>s</i>	todos los casos
Т, т	<i>t</i>	todos los casos
У, у	<i>u</i>	todos los casos
Ф, ф	<i>f</i>	todos los casos
Х, х	<i>j</i>	todos los casos
Ц, ц	<i>ts</i>	todos los casos



Ч, ч	<i>ch</i>	todos los casos
Ш, ш	<i>sh</i>	todos los casos
Щ, щ	<i>sch</i>	todos los casos
Ъ, ъ	no se transcribe	todos los casos
Ы, ы	<i>y</i>	todos los casos
Ь, ь	no se transcribe	todos los casos
Э, э	<i>e</i>	todos los casos
Ю, ю	<i>и</i>	después de "и" o "й"
	<i>yu</i>	al inicio de palabra
	<i>iu</i>	resto de los casos
Я, я	<i>а</i>	después de "и" o "й"
	<i>ya</i>	al inicio de palabra
	<i>ia</i>	resto de los casos

# Rai i Peri

## Kantata

Aleksei Vladimirovich Abutkov

### N° 1: Jor gueniev Nila

Andantino

♩ = 58

Piano

pp cresc. p

Ped. \*

Pno.

pp un poco cresc. mf

Ped. \*

Pno.

dim. p mf

Ped. \*

Pno.

Ped. \*

Pno.

cresc. poco a poco f

Ped. \*

16

Coro

Andantino

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Pno.

*sotto voce*

*un poco cresc.*

Sko-rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi! Sko-rei, sko -

*p*  
Sko-rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech -

*dim.*

*p*

*un poco cresc.*

*dim.*

20

S.

A.

T.

B.

Pno.

*mf*

*p*

Sko-rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi!

Sbi -

rei!

*mf*

Sko-rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi!

Sbi -

*p*  
Sbi-rai tes sko - rei! Sko-rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi!

noi! Sbi-rai - tes sko - rei!

Sbi-rai - tes sko - rei!

*cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

24

S. *p*  
rai - tes! sko - rei! *un poco cresc.* sko - rei!

A. *p*  
rai - tes! sko - rei! sko - rei sbi - rai - tes!

T. *un poco cresc.*  
Sbi - rai - tes sko - rei! sko - rei sbi - rai - tes!

B. *p*  
Sbi - rai - tes sko - rei iz glu - bi rech - noi! *p* Di -

Pno. *m.g.*

27

S. *p* *mf*  
Liu - bui - tes, di - vi - tes, liu - bui - tes

A. *p* *mf*  
Di - vi - tes! Liu - bui - - - tes kra -

T. *p* *mf*  
Liu - bui - tes Di - vi - tes! Liu - bui - tes

B. *mf*  
vi - tes! Liu - bui - - - tes kra -

Pno. *pp* *mf*

Red. \*

30 *dim.* *mf*

S. de - vy — kra-soi! E-to

A. soi! *pp* E - to Pe - ri;

T. *dim.* *pp* *pp* de - vy — kra-soi! E - to Pe - ri; E - to Pe - ri;

B. *pp* *mf* soi! E - to Pe - ri; E-to

Pno. *pp* *pp* *mf*

33 *pp subito* *mf* *pp subito* *pp subito* *pp subito* *pp subito* *cresc.*

S. Pe - ri; plia - schet-sia vyal - ne. Chu! vti-shi - ne po - iot o -

A. *mf* *pp subito* Pe - ri; plia - schet-sia vyal - ne. Chu! vti-shi - ne po - iot o -

T. *mf* *pp subito* Pe - ri; plia - schet-sia vyal - ne Chu! vti-shi - ne po - iot o -

B. *pp subito* Pe - ri; plia - schet-sia vyal - ne Chu! vti-shi - ne po - iot o

Pno. *mf* *pp subito* *cresc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

36 *mf* *rall. con espressione*

S. na tos-ki pol - na.

A. *mf* *rall. con espressione* na tos-ki pol - na.

T. *mf* *rall. con espressione* na tos-ki pol na.

B. *mf* *rall. con espressione* na tos-ki pol - na.

Pno. *mf* *rall. con espressione* *p* *cresc.*

*Ped.*

40 **Solo (Peri)** *p* *Andante moderato con amarezza*  $\text{♩} = 60$

Sop. Kog - da ya po -

Pno. *mf* *dimin. e molto riten.* *p* *Andante moderato con amarezza*  $\text{♩} = 60$

*\* Ped. \**

44 *cresc.*

Sop. ki - - - nu zem - noi grust - ny krai? Kog -

Pno. *Ped.* *\* Ped. \** *Ped.* *\**

47 *mf* *dim.* *un poco rit.*

Sop. da o - to - presh - sia ty mne svet - ly rai! Kog -

Pno. *mf* *un poco rit.* *cresc.*

Red. \* Red. \*

51 *a tempo* *allargando* *pp*

Sop. da o - to - presh - sia ty mne svet - ly rai! \_\_\_\_\_

Pno. *a tempo* *a tempo* *allargando* *p*

Red. \*

55 *pp* *m.g.*

Pno. *pp* *m.g.*

Red. \*

58 *pp* *cantabile* *cresc.* *mf* *cresc.*

Pno. *pp* *cantabile* *cresc.* *mf* *cresc.*

Red. \*

61 **Peri** *mf*

Sop.

61 *Coro* Kog -

S.

A.

T.

B.

61 *dim. e rall.*

Pno.

**Tempo 1**

64  $\text{♩} = 58$

Sop.

64 da *pp* ya po - ki - nu zem - noi — grust - ny krai? *p*

S.

64 Sko - rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi! *mf* Di *p*

A.

64 Sko - rei sbi - rai - tes iz glu - bi rech - noi! Di - vi - tes, *p* di -

T.

64 Sko - rei sbi - rai - tes sko - - - rei! Di -

B.

64 Sko - rei sbi - rai - tes sko - - - rei! Di - vi - tes, di -

**Tempo 1**

64  $\text{♩} = 58$

Pno.

*pp* *p* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



67

Sop. *Kog - da o-to-presh sia*

S. *vi - tes! Liu - bui - tes de - vy kra - soi! Chu! po -*

A. *vi - tes! **mf** Liu - bui - tes de - vy kra - soi! Chu! po -*

T. *vi - tes! Liu - bui - tes liu - bui - tes de - vy kra - soi! Chu! po -*

B. *vi - tes! Liu - bui - tes de - - - vy kra - soi! Chu! po -*

Pno. ***p***

70

Sop. *mne svet - ly rai!*

S. *iot o - na tos - ki pol - na; tos - ki pol -*

A. *iot; tos - ki Pe - ri pol - na; tos - ki pol -*

T. *iot o - na; tos - ki Pe - ri pol - na*

B. *iot o - na, tos - ki pol -*

Pno.

*Red. \**

73 *un poco rit.* *a tempo*

Sop.

S. Kog - da o - to-presh sia mne svet - ly

A. na po - iot o - na, po - iot o -

T. 8 *un poco rit.* *a tempo* yti - shi - ne po - iot o -

B. na, po - iot o -

Pno. *cresc.*

76

Sop.

S. 76 rai! na.

A. na.

T. 8 na.

B. na.

Pno. *mf*

Pno.

79

*f*

Pno.

81

*dimin.*

Pno.

83

Pno.

85

*f*

*cresc.*

Pno.

87

*dimin.*

*p*

# Nº 2: Arioza, jor i aria

Andante espressivo

♩ = 72

Piano

*pp* *m.g.* *cresc.*

Pno.

*p* *cresc.* *p* *dim.*

9 Solo *p*

B.

9 *rall.* *pp* *a tempo* *pp ten.* *p*

Vot vnov o-na le-

14 *Doppio movimento*

B.

14 tit vput dal - ni.

Pno.

17 *Tempo 1*

B.

17 Pod ne - iu riad grob-nits pechal-ny by-

Pno.

*rall.* *Tempo 1*

21

B. *a tempo* *rit.*

lyj Ye-gui-pet-ski tsa - rei. Vot dol Ro-zet-ty pered

Pno. *a tempo* *rit.*

25

B. nei.

Pno. *Doppio movimento* *f* *m.g.* *p* *dim. e riten.*

31

*Allegretto* ♩ = 100

S. *p* Tam gnez - da gor - - - lits

A. *p* Tam gnez - da gor - - - lits

T. *p* Tam gnez - da gor - - - lits

B. *p* Tam gnez - da gor - - - lits

Pno. *Allegretto* ♩ = 100 *p*

36 *dim.*

S. — na kus - taj. Tam \_\_\_\_\_ na me - ri - do-vyj val -

A. — na kus - taj. Tam, \_\_\_\_\_ tam na val -

T. — na kus - taj. Tam, \_\_\_\_\_ na me - ri - do-vyj val -

B. — na kus - taj. Tam \_\_\_\_\_ na val - naj sta -

Pno. *dim.* *mf p*

41 *cresc.* *f* *p*

S. naj sta - da gu - lia - iut le - be - dei, sta -

A. naj sta - da, sta - da le - be - dei, sta -

T. naj sta - da, sta - da le - be - dei, sta -

B. da, sta - da gu - lia - iut, sta - da le - be - dei, sta -

Pno. *cresc.* *f* *p*

46 *p* *cresc.* *mf* *un poco rit.*

S. da — gu - lia - iut tam le-be - dei.

A. *p* *cresc.* *mf* *un poco rit.*  
da gu - lia - iut tam le-be - dei.

T. *p* *cresc.* *mf* *un poco rit.*  
da — gu - lia - iut tam le-be - dei.

B. *p* *cresc.* *mf* *un poco rit.*  
da tam gu lia - iut sta - da.

Pno. *cresc.* *mf* *un poco rit.* *a tempo* *p*

51

S. — — — — —

A. *dolce*  
Ma - nit i —

T. — — — — —

Pno. *m.g.* *cresc.* *mf* *dim.* *riten.* *a tempo* *p*

*dolce*  
*p*

56

S.   
ne - zhit vzor

A.   
ne - zhit vsiu - du vzor,

T.   
Ma - nit i ne - zhit

B. 

Pno. 

61

*pp*

S.   
ne - zhit vzor, ma - nit po - lu - den-noi stra - ny u -

A.   
ne - zhit vzor, stra - ny po - lu - den-noi u -

T.   
vsiu - du vzor, ma - nit po - lu - den-noi stra - ny u -

B.   
ne - zhit vzor, stra - ny, stra - ny u -

Pno. 



66

S. bor.

A. bor no vsiu - du grus - ti ten le - zhit.

T. bor.

B. bor no vsiu - du grus - ti ten le - zhit.

Pno.

71

S. Sre -

A. Sre -

T. Sre -

B. Sre -

Pno.

77

S. di lu - gov, sre - di lu - gov gu - bia-sche-ie chu -

A. di lu - gov bla-go-u - ja - nia chu - my gu - bia-sche-ie dy -

T. di lu - gov bla-go-u - ja - nia chu - my gu - bia-sche-ie dy -

B. di lu - gov, sre-di lu - gov, sre - di lu - gov chu-my

Pno.

83

S. my dy - jan - ie vpa - lia - schem voz-du-je sto - it, pa -

A. jan - - - - ie vpa - lia - schem voz-du-je sto - it, pa -

T. jan - - - - ie vpa - lia - schem voz-du-je sto - it, pa -

B. dy - jan - ie vpa - lia - schem voz-du-je sto - it, pa -

Pno.

89

S. lia - schem voz-du-je sto - it.

A. lia - schem voz-du-je sto - it.

T. lia - schem voz-du-je sto - it.

B. lia - schem voz-du-je sto - it.

Pno.

95

S. Chu -

A. Chu -

T. Chu -

B. Chu -

Pno.

101

S. my dy - jan - ie, chu - my dy - jan - ie vvoz-du-je sto - it.

A. my dy - jan - - - - - ie vvoz-du-je sto - it.

T. my \_\_\_\_\_ dy - jan - ie vvoz-du-je sto - it.

B. my dy - jan - ie, chu - my dy - jan - ie vvoz-du-je sto - it.

Pno.

107

Pno.

112

Pno.

$\text{♩} = 72$

*pp*

117

Pno.

120 Solo (Peri)

S. O, liu - di! zdes o-suzh-de - ny vydan pla - tit za prej oy -

Pno.

124

S. tsov. Nemno - go rai - skij zdes tsve - tov, i te vlast gu-bit sa-ta -

Pno.

128

S. ny.

Pno.

132

S. O, liu - di, liu - di! vy o-suzh-de - ny zdes dan pla -

Pno.

136

S. tit\_ za prej ot - tsov. Nemno - go rai - skij zdes tsve - tov, i te

Pno.

140

S. vlast gu - bit sa - ta - ny. O, liu - di,

Pno.

143

S. liu - di! by o - suzh - de - ny za prej ot - tsov.

Pno.

147

S.

Pno.

# N° 3: Ariozo

Andante non troppo

♩ = 80

*a tempo*

Piano

*mf*

*un poco rit.*

Pno.

*cresc.*

*f*

B.

**Solo**

*p*

*un poco rit.*

Bliz o - ze-ra, yte - ni les-noy le - zhit stra-da-lets mo-lo -

Pno.

*p*

*p*

*un poco rit.*

B.

*11 ten. a tempo*

*cresc.*

*f*

doi. Chu - my ot - ra - voi po - ra - zhon

Pno.

*a tempo*

*mf*

*f*

14 *p* *dim.* *p* *p*

B. chas o-zhi-da - iet smer - ti on. Do ro-ko -

Pno. *p* *marcato*

18

B. vyj stra-dan - ia dnei i-mel on pre-dan-nyj dru-zei.

Pno. *p*

21 *p*

B. No mir te - per ye-go da-liok on u-mi - ra - iet o-di -

Pno. *cresc.* *mf* *p*

25

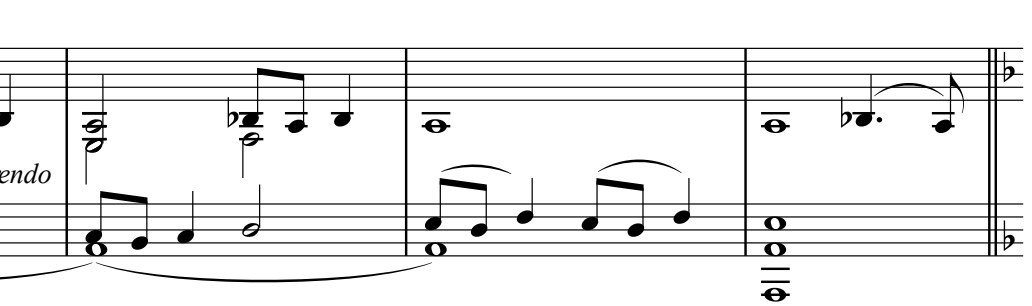
B. nok, on u-mi - ra - iet o-di - nok, on u-mi - ra - iet o-di -

Pno. *m.g.* *pp*



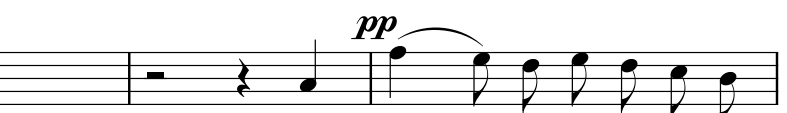
B. 


nok. 

Pno. 


morendo


37 Solo (Joven) *pp*

T.   
*♩ = 100* O, dai - te kap-lei jot od -

Pno. 

41 *poco a poco cresc.* *mf*

T.   
 noi za - lit ygru - di pa - lia - schi znoi! Ya

Pno. 

*pp subito  
ten.*

*cresc.*

44

T. 8

mu-chus, ya go-riu vog - ne. O, szhal-tesia!...

Pno.

48

T. 8

Pit dai - te mne!

Pno.

52

Pno.

56

Pno.

# N° 4: Ariozo

Andantino

♩ = 66

Piano

*pp*

3 Solo

B.

No

Pno.

5

B.

kto tam liog - ki - mi sto - pa - mi kstra -

Pno.

7

B. dal - tsu bed - no - mu spe - shit, ko -

Pno.

9

B. mu mezh tiom - ny - mi kus - ta - mi lu - na put

Pno.

11

B. tai - ny se - reb - rit?

Pno.

13

Pno.

Mosso

15 *f*

B.



Zdes on!... kne - mu speshit o - na, re - shi - mo - sti vos - tor - zhen - noi pol -

15 *f*

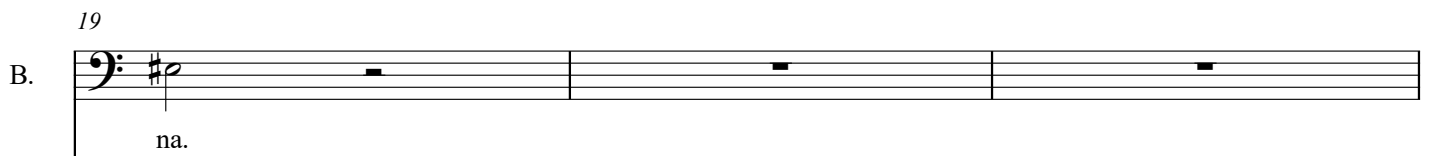
Pno.



19

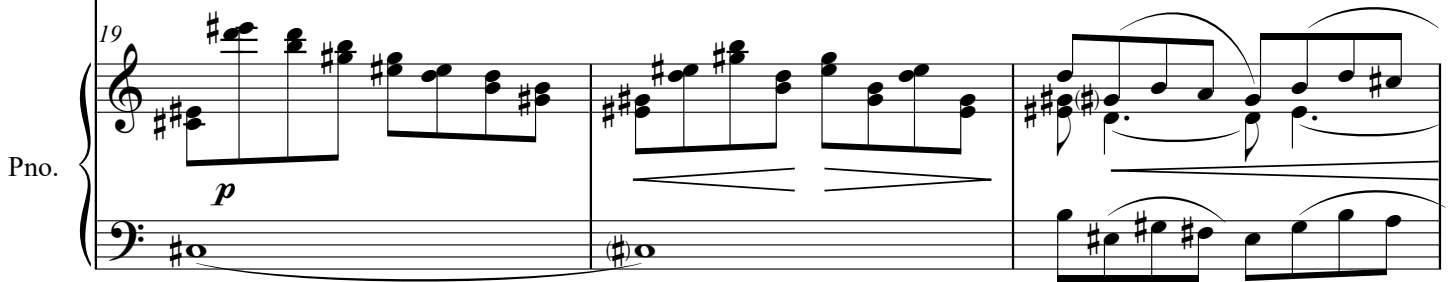
B.

na.



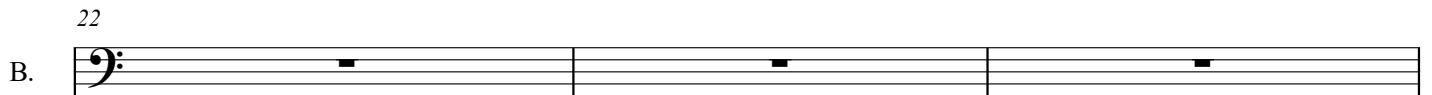
19 *p*

Pno.



22

B.



22

Pno.



25 **Andante**  $\text{♩} = 72$   
*p*

B. Sklo - nias kgru-di ye - go bol - noi ksche-ke o -

Pno. **Andante**  
*p*

28

B. na sche-ko - iu pri - pa - da - iet i lik stra-dal - tsa o - sve -

Pno. 28

31 *riten.* *ten.* *attacca*

B. zha - iet smo - cho - noi vo - ze - re ko - soi.

Pno. 31 *riten.*

# N° 5: Aria

Andante espressivo

♩ = 80

Piano

Pno.

MS.

8 Solo *p*

O, dai vdoj-nut yse -

Pno.

MS.

11 *cresc.* *rit.*

bia mne mu - ki tvo - i syoz - dush - no - iu stru -

Pno.

13 *un poco rit.*  
*pp*

MS. ioi! Nam bol - she vmi - re net raz - lu - ki

Pno.

16 *a tempo*

MS. zhizn i - li smert no lish sto - boi!

Pno.

19 *p*

MS. Pei e - ti slio - zy!... u - to - liat \_\_\_\_\_ pust jot na -

Pno.



23 *un poco mosso* *rall.* *a tempo*

MS. *p*

mie tvoi zhar o - ne; pust jot na - mie toi mert - vy

Pno. *un poco mosso* *rall.* *a tempo*

26 *cresc.* *ten.*

MS. *p*

vzgliad zazh - zhet - sia kak yby - ly - ie dni.

Pno. *cresc.* *ten.* *p*

29

MS.

Pno.

32

MS.

Lish pri te - be mne zhizn tsen - na, a bez te -

Pno.

*rit.* *a tempo*

35

MS.

*rall.* **Tempo I**  
*p*

bia nich-to o - na! O, dai vdoj - nut yse -

Pno.

*rall.* **Tempo I**

38

MS.

*cresc.* *rit.*

bia mne mu - ki tvo - i syoz-dush-no - iu stru - ioi! Nam

Pno.

*mf* *rit.*

41 *a tempo* *rit.*

MS. *bol - she ymi - re net - raz - lu - ki zhizn i - li - smert no lish sto -*

Pno. *a tempo* *rit.*

44

MS. *boi! Nam bol - she\_ vmi - re net raz - lu - ki zhizn i - li -*

Pno. *m.g.*

47 *rit.* *a tempo* *pp* *un poco rit.*

MS. *smert no lish sto - boi! Zhizn i - li*

Pno. *a tempo* *rit.*

50 *ten.*

MS.

smert no lish sto - boi!

Pno.

*p*

54

MS.

Pno.

*riten.*

*mf*

58

MS.

Pno.

*morendo*

*m.g.*

*ppp*

# N° 6: Duet

**Allegro risoluto**

♩ = 92

Piano

**Andante**

**Solo (Joven)**

T. *p* *rit.*

♩ = 60

Ty zdes? Be-gui! be-gui! dy - jan-iem ya gub-liu te -

Pno. *p* *rit.*

MS. *p*

O, net! Ne ot-da-liai me -

T.

Pno. *a tempo* *cresc. molto* *f* *dim.* *p*

12

MS. nia!... Ty moi zhe nyj, my klial - sia mne. Sto -

T. 8 Be gui! be gui! dy - ja - niem ya gu -

Pno. 12

15

MS. bo - iu ne - raz - guch - na ya i tam ymo-guil-noi glu-bi -

T. 8 bliu te-bia!... be - gui! be - gui!

Pno. 15

*rall.*

*rall.*

MS. 18 *a tempo* *pp* *rall.*  
 ne. \_\_\_\_\_ Sto-bo-iu ne-raz-guch-na - ya i tam vmo -

Pno. 18 *molto rit.* *a tempo* *ppp* *rall.*

MS. 22  
 guil-noi glu-bi - ne. \_\_\_\_\_

Pno. 22

MS. 27 *amoroso* *p*  
 Kak pu-te - vod - na - ia zvez-da, ty \_\_\_\_\_ o - sve -

T. 8 *amoroso* *p*  
 Kak pu-te - vod - na - ia zvez-da,

Pno. 27 *p*

30

MS. schal moi put zem - noi; no ssmert — iu

T. ty — o - sve - scha - la put zem -

Pno. m.d.

32

MS. vzor po - gas - net tvoi, zvez - da — za -

T. noi; no ssmert - iu vzor po - gas - - net

Pno.

34

MS. tmit - sia — na vseg - da.

T. tvoi, zvez - da — za - tmit - sia — na vseg -

Pno.



36 *dolce*

MS. Ty o - sve - schal put zem -

T. *dolce* da. Ty o - sve - scha - la put zem -

Pno.

39

MS. noi; no

T. noi; kak pu - te - vod - na - ia zvez-da, no

Pno.

41

MS. smert - iu vzor po - gas - net tvoi, zvez -

T. smert - iu vzor po - gas - net tvoi, zvez -

Pno.

43 *molto rit.* *ten.*

MS. da za - tmit - sia na vseg - da.

T. *rall.* *molto rit.* *ten.*  
8 da za - tmit - sia na vseg - da, na vseg - da.

Pno. *rall.* *molto rit.*

46

MS.

T.

Pno.

49

Pno.

# N° 7: Kvartet

Larghetto

$\text{♩} = 88$

*p*

Soprano (solo)

Bez sil, bez chuvstv o - na le - zhit i, kak sve -

Alto (solo)

Bez sil, bez chuvstv o - na le - zhit i, kak sve -

Tenor (solo)

Bez sil, bez chuvstv o - na \_\_\_\_\_ i, kak sve - cha sgo - ra - ia,

Bajo (solo)

$\text{♩} = 88$

Bez sil, bez chuvstv o - na le - zhit i, kak sve -

Piano

*mf*

*p*

8

S.

cha sgo - ra-ia, vye - ya o - chajyed - va bles - tit zhizn, ot - gue - ta - ia. *riten.*

A.

cha \_\_\_\_\_ vo - chaj \_\_\_\_\_ bles - tit zhizn, ot - gue - ta - ia.

T.

8

kak sve-cha sgo - ra-ia, vye - ya o-chajyed - va bles - tit zhizn, ot - gue - ta - ia.

B.

8

cha sgo - ra-ia, vye - ya o - chajyed - va bles-tit zhizn, ot - gue - ta - ia.

Pno.

*riten.*

14

S. 

A. 
  
Ko-nets, ko - nets na - stal stra - dan - iu! Smert

T. 

B. 

Pno. 
  
Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

22

S. 

A. 
  
zhert-vy o - zhi - da - iet. Ko-nets, —

T. 

B. 
  
Ko-nets, — ko-nets na - stal stra - dan - iu! Ko-

Pno. 

29

S. Ko - nets na - stal stra - dan - iu!

A. ko - nets na - stal stra - dan - iu!

T. nets na - stal, ko - nets stra - dan - iu!

B. nets, ko - nets na - stal, ko - nets!

Pno.

35

S. Ye - sche raz

A. Ye - sche

T. Ye - sche

B. Ye - sche o -

Pno.

42

S. mi - lo-mu lob - zan-ie da - rim o-na, ye - sche raz mi - lo-mu lob - zan-ie da -

A. raz da - rim o - na lob - zan - ie, lob - zan -

T. raz lob - zan-ie da - rim o - na mi - lo-mu lob - zan-ie o -

B. na da - rim, da - rim o - na ye - sche raz da-rim lob - zan-ie ye -

Pno.

48

S. rim o - na i u - mi - ra - iet. *pp* *rall.* *ten.* *attacca*

A. ie da-rim i u - mi - ra - iet. *pp* *rall.* *ten.*

T. na da-rim i u - mi - ra - iet. *pp* *rall.* *ten.*

B. sche raz i u - mi - ra - iet. *pp* *rall.* *ten.*

Pno.

# N° 8: Aria

Andantino

♩ = 66

Solo

*p*

Soprano

O de - va, spo - koi - no i

Piano *p*

S.

*mf*

slad - ko - spi - - - ty! Vo - krug

Pno.

*mf*

S.

*dim.*

*mf*

— a - ro - ma - ta - mi dy - shat tsve - ty. Kak

Pno.

*dim.*

10 *poco a*

S. fe - niks sgo - ra - iet, chtob vnov by - ti -

Pno.

13 *poco cresc.* *f* *dim.*

S. a dos - tig - nust, tak zhizn voz - vra -

Pno.

16 *p*

S. tit - sia tvo - ia.

Pno. *p* *cresc.*



19 Pno. *f* *rall.* *8va*

21 Pno. *ff*

22 Pno.

23 S. *pp*

25

S. vey \_\_\_\_\_ nad to - bo - iu vol - sheb - ny riad

Pno.

28

S. snov! Spi, serd - tse, jra - niv - she - ie

Pno.

31

S. ver - no liu bov! O de - - - va, spo -

Pno.

34

S. koi - no i slad - ko spi - - - ty! \_\_\_\_\_ Vo -

Pno.

37

S. krug \_\_\_\_\_ a - ro - ma - ta - mi dy - shat tsve -

Pno.

40

S. ty. \_\_\_\_\_ Slad - ko spi - - - ty! Zhizn voz-vra -

Pno.

43  
S. tit - sia tvo - ia.

Pno.

Pno.

Pno.

# N° 9: Zakliuchitelny jor

Allegro

♩ = 104

Piano

*mf* *cresc.* *f* *ff*

S. Tak pe - la Pe - ri, i tek

A. Tak pe - la Pe - ri, i tek -

T. Tak pe - la Pe - ri, i te -

B. Tak pe - la Pe - ri, i te -

Pno.

*dim.* *p*

10

S. la ta pesn gar - mo - ni-ei ne - bes - noi

A. la ta pesn tek - la ta pesn; i mezh-du

T. 8 kla ta pesn tek - la ta pesn; o -

B. kla ta pesn tek - la ta pesn; i mezh-du

Pno. *cresc.* *mf*

13

S. onaple - la \_\_\_\_\_ dliamertve - tsov ve-nok chu-des - ny ve - nok lu -

A. tem o-na ple-la, mezhduplela \_\_\_\_\_ ve-nok chu-des - ny ve - nok lu -

T. 8 namezhduple - la, \_\_\_\_\_ ple - la ple - la ve-nok chu-des - ny ve - nok lu -

B. tem o-na ple - la \_\_\_\_\_ ve-nok chu-des - ny.

Pno. 13

18

S. chis - ta - go \_\_\_\_\_ og - nia.

A. chis - ta - go \_\_\_\_\_ og - nia.

T. chis - ta - go \_\_\_\_\_ og - nia.

B.

Pno.

22

B.

Pno. m.g. *a tempo*

27

T. Tot svet\_ u -

B. Tot svet\_ u - sop - shij o - se - nil, on smer - ti noch ij\_

Pno.

32

S. 

A. 

T. 

B. 

Pno. 

38

S. 

A. 

T. 

B. 

Pno. 



45

S. noch ij o-sve - til, noch ij o-sve-til, do ob-scha-go voz - stan - ia

A. til ij-noch — on smer-ti noch ij o-sve-til, do ob-scha-go voz - stan - ia

T. — o - se - nil, on smer-ti noch o-sve-til, do ob-scha-go voz - stan - ia

B. nil, svet tot ij smer-ti noch o-sve-til, noch — o-sve -

Pno.

51

S. dnia on smer - ti noch ij o-sve - til, do ob-scha-go voz - stan - ia

A. dnia, on smer - ti noch ij o-sve - til, do ob-scha-go voz - stan - ia

T. dnia, on noch ij o-sve - til, do ob-scha-go voz - stan - ia

B. til, on smer - ti noch ij o-sve - til, do ob-scha-go voz - stan - ia

Pno.

56

S. *dnia.*

A. *dnia.*

T. *dnia.*

B. *dnia.*

Pno.

61

Pno.

66

Pno.

70

Pno.

# Ty pechalna

(de "Sochinenia dlia smeshannago jora")  
(para coro mixto a capella)

Letra:  
Lev Aleksandrovich Mei

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 8, N° 1

**Moderato**  
*p* *mf*

Soprano  
Ty pe - chal - na, ty to - sku - iesh, Ty vsle

Alto  
Ty pe - chal - na, ty to - sku - iesh, Ty vsle -

Tenor  
Ty pe - chal - na, ty to - sku - iesh, Ty vsle -

Bajo  
Ty pe - chal - na, ty to - sku - iesh, Ty vsle -

<sup>4</sup>  
*dim.* *pp*

S.  
zaj, mo - ya kra - sa! A sly - ja - lal

A.  
zaj, mo - ya kra - sa! A sly - ja - lal vsta - roi

T.  
zaj, mo - ya kra - sa! A sly - ja - lal vsta - roi

B.  
zaj, mo - ya kra - sa! A sly - ja - lal vsta - roi

7

S. vpes - ne: "Slio - zy de - vich - i - ro - sa"?

A. pes - ne: "Slio - zy de - vich - i - ro - sa"?

T. 8 pes - ne: "Slio - zy de - vich - i - ro - sa"?

B. pes - ne: "Slio - zy de - vich - i - ro - sa"? Po - ut - *mf*

10

S. *mf*

A. *mf* A kpo - lud - niu

T. 8 Po - ut - ru na po - le pa - la, A kpo - lud - niu

B. ru na po - le pa - la, na po - le pa - la, A kpo - lud - niu

14

S. *mf* A kpo - lud - niu net sle - da, *rit.* net i sle -

A. net sle - da, kpo - lud - niu net sle - da, *rit.* net i sle -

T. 8 net sle - da, net sle - da...

B. net sle - da, i net sle - da...

17 *p a tempo*

S. da... *p a tempo* Tak i

A. da... Tak i slio - zy mo - lo - dy - ia, Tak i

T. *p a tempo* Tak

B. *p a tempo* Tak i slio - zy mo - lo - dy - ia U - le -

20

S. slio - zy U - le - ta - iut, Slov - no ro - sy po - le -

A. slio - zy U - le - ta - iut, Slov - no ro - sy po - le -

T. slio - zy U - le - ta - iut, Slov - no ro - sy,

B. ta - iut na - vseg - da, Slov - no ro - sy,

23 *rit. e cresc.* **Tempo I** *p*

S. vy - ia, Zna - iet bog o - din ku - da. Raz - ve -

A. vy - ia, Zna - iet bog o - din ku - da. Raz - ve -

T. Zna - iet bog o - din ku - da. Raz - ve -

B. Zna - iet bog ku - da. Raz - ve -

26

S. va - iet ij — i su - shit Zhar - kim pla - me - nem ykro -

A. va - iet, su - shit pla - me - nem ykro -

T. 8 va - iet ij — i su - shit Zhar - kim pla - me - nem ykro -

B. va - iet ij — i pla - - - me - nem su - shit ykro -

29

S. vi Vi - jor yu - no - sti mia - tezh - noi, Soln - tse *amoroso*

A. vi Vi - jor yu - no - sti mia - tezh - noi, Soln - tse *amoroso*

T. 8 vi Vi - jor yu - no - sti mia - tezh - noi, Soln -

B. vi Vi - jor yu - no - sti mia - tezh - noi, Soln -

32

S. *rit.* *mf* kras-no - ie liub - vi, soln-tse liub - vi, *p* *molto rit.* kras - no - ie soln - tse liub - vi.

A. *rit.* *mf* kras-no - ie liub - vi, soln-tse liub - vi, *p* *molto rit.* soln - tse liub - vi.

T. 8 *rit.* *mf* - tse liub - vi, soln-tse liub - vi, *p* *molto rit.* soln - tse, soln - tse liub - vi.

B. *rit.* *mf* - tse liub - vi, soln-tse liub - vi, *p* *molto rit.* soln - tse liub - vi.

# Zviondnaia polnoch

(de "Sochinenia dlia smeshannago jora")  
(para coro mixto)

Letra:  
Boris Pavlovich Nikonov

Música:  
Aleksi Vladimirovich Abutkov  
Op. 8, Nº 3

**Allegretto**

*p*

Soprano  
Zviond - na - ia pol - noch si - a - iet,

Alto  
Zviond - na - ia pol - noch si - a - iet,

Tenor  
Zviond - na - ia pol - noch si - a - iet,

Bajo  
Zviond - na - ia pol - noch si - a - iet,

3 *mf* *p*

S.  
zviond-na - ia pol - noch go - rit... Ve - ter noch - noi pro - le -

A.  
zviond-na - ia pol - noch go - rit... Ve - ter pro - le -

T.  
pol - noch go - rit, go - rit... si -

B.  
pol - noch go - rit... Ve - ter pro - le -

6 *cresc.*

S. ta - iet. Sad za ok - nom she - le - stit...

A. ta - iet. Sad she - le - stit...

T. 8 a - iet. Sad za ok - nom she - le - stit... *p* Te - ni - ply -

B. ta - iet. Sad she - le - stit...

9 *p*

S. Te - ni - ply -

A. *p* Te - ni,

T. 8 vut za te - nia - mi, ply - vut

B. *p* Te - ni - ply - vut za te - nia - mi, te - ni - ply -

11

S. vut za te - nia - mi, vkom - na - te

A. te - ni - ply - vut, ply - vut, ti - jo, tem -

T. 8 te - ni za te - nia - mi - ply - vut, vkom - na - te ti -

B. vut, ply - vut, ply - vut, vkom - na - te ti - jo, tem - no, tem -



14 *pp* *riten.* *a tempo*

S. ti - jo, tem - no... Vech - ny - mi sve - tit, sve - tit og - nia - mi,

A. *pp* *riten.* *a tempo*  
no... Zviodz - na - ia noch,

T. *pp* *riten.* *a tempo*  
- jo, tem - no... Vech - ny - mi sve - tit, sve - tit og - nia - mi,

B. *pp* *riten.* *a tempo*

17 no... Sve - - - tit noch,

S. zviodz - na - ia pol - noch vok - no... —

A. sve - tit vok - no... — *pp* Vson - noi ti - shi bez - pre -

T. pol - noch vok - no... — *pp* Vson - noi ti - shi bez - pre -

B. noch — vok - no... — *pp* Vson - noi ti - shi bez - pre -

20 *pp*

S. — — — — — *pp* Vson - noi ti -

A. del - noi, Grio - za - mi mir o - jva - tiv, *pp* Vson - noi ti -

T. del - noi, Grio - za - mi mir o - jva - tiv, *pp* yti - shi,

B. del - noi, Grio - za - mi mir o - jva - tiv, *pp* Vson - noi ti -

23 *ppp*

S. shi, zvu - chit ko - ly - bel - noi

A. *ppp*  
shi, yti - shi,

T. *p*  
Slov - no zvu - chit ko - ly - bel - - - noi

B. *ppp*

25 *riten.* shi, yti - shi *p a tempo*

S. pes - ni chut slysh ny mo - tiv. \_\_\_\_\_ Mir o - cha - ro - van vni -

A. *riten.* pes - ni mo - tiv. \_\_\_\_\_ Mir o - cha - ro - van vni -

T. *riten.* pes - ni mo - tiv. \_\_\_\_\_ Mir o - cha - ro - van vni -

B. *riten.* chut zvu - chit. \_\_\_\_\_ Mir o - cha - ro - van vni -

*p a tempo*

28 *pp*

S. ma - iet, Mir u - ba - iu kan - ny spit... \_\_\_\_\_ Pol - noch si -

A. ma - iet, Mir \_\_\_\_\_ spit... \_\_\_\_\_ Zviolet - na - ia pol - noch si -

T. ma - iet, Mir \_\_\_\_\_ spit... \_\_\_\_\_ Pol - noch si -

B. ma - iet, Mir \_\_\_\_\_ spit... \_\_\_\_\_ Pol - noch si -

32

S. *p* a - iet, zviozd - na - ia pol - noch go - rit... *rall.*

A. *p* a - iet, pol - noch go - rit... *rall.*

T. *p* a - iet, pol - noch go - rit...

B. *p* a - iet, pol - noch go - rit...

35 **Meno mosso**

S. *pp* Zvioz - na - ia pol - noch si - a - iet, zviozd - na - ia pol - noch go -

A. *pp* noch, pol - noch go -

T. *pp* Vson - noi ti - shi sad, sad go -

B. *pp* Mir spit pol -

38 *riten.*

S. rit, si - a - iet go - rit, go - rit, go - rit...

A. *riten.* rit, go - rit si - a - iet go - rit...

T. *riten.* rit, si - a - iet go - rit, pol - noch go - rit...

B. *riten.* noch go - rit...

# Velikoie delo

(para coro mixto con acompañamiento de piano)

Letra:  
Vladimir Grigorievich Benediktov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 14

Solemnemente y no muy rápido

Piano.

*mf*

5

*p*

9

*f* *dim.* *p*

13

*f* *rit. e cresc.* *f*

17

Soprano *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Alto *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Tenor *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Bajo *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

20

S. *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!" *p rit.* -Vla - dy - ka iz -

A. *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!" *p rit.* -Vla - dy - ka iz -

T. *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!"

B. riok-

24 *a tempo*

S. *mf* riok I tsar - sko - ie slo - vo po-schlo, za - gu - de - lo, I

A. *mf a tempo* riok I tsar - sko - ie slo - vo po-schlo, po - shlo, I

T. *mf a tempo* I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

B. *mf a tempo* I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

27 *f dim.*

S. *f* tam, gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek,

A. *f dim.* gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek, *p* Ve -

T. *f dim.* gde byl rab - tam - voz - sta - iet che - lo - vek,

B. *f dim.* gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek,

30

S. *mf* Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

A. *mf* li - ko - ie slo - vo! *mf* Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

T. *p* Ve - li - ko - ie slo - vo! *f* Ve - li - ko - ie

B. *p* Ve - li - ko - ie slo - vo!

*p*

34

S. de - lo!

A. de - lo!

T. *f* de - lo!

B. Ve - li - ko - ie de - lo!

*f* *p*

39 *p* *mf*

S. Vo jra - me Gos - pod - nem, yvi - du al - ta - ria, Pri

A. *mf* Pri

T. *mf* Pri

B. *mf* Pri

*pp* *mf*

42

S. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

A. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

T. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

B. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

*f*



44

S. *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa - ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

A. *f*  
ri - mo ie liu - diam Gre - mit, gre - mit

T. *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa - ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

B. *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa - ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

*cresc.* *f* *dim.*

47

S. *p rit.* *f a tempo*  
slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo -

A. *p rit.* *f a tempo*  
slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo -

T. *p rit.* *f a tempo*  
slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo -

B. *p rit.* *f*  
slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo -

*a tempo* *rit.*

50 *un poco rit.* **Tempo I** *ff*

S. bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va - ia

A. bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va - ia

T. bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va - ia

B. bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va - ia

*un poco rit.* **Tempo I** *ff*

*un poco rit.* **Tempo I** *f*

54 *mf*

S. si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

A. si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

T. no - va - ia si - la, vstan! Dai Bo - zhe, chtob

B. vstan dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

*mf*

*mf*

57

S. div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor - zhest - ven - no

A. div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor - zhest - ven - no

T. div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, so - zre - lo,

B. div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, so - zre - lo

59

S. she - stvu - ia vro - dy ro - dov, *f* Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie

A. she - stvu - ia vro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie

T. she - stvu - ia vro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie

B. she - stvu - ia vro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie

62

S. *f* *rit.*  
de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

A. *f* *rit.*  
de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

T. *f* *rit.*  
8 de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

B. *f* *rit.*  
de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

**Più mosso.**

65

*f* *cresc. e rit.*

69

*a tempo* *ff* *rit.*

# Velikoie delo

(para coro masculino a capella)

Letra:  
Vladimir Grigorievich Benediktov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 14

Solemnemente y no muy rápido

Tenor 1  
"Net bo - le - ie rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

Tenor 2  
"Net bo - le - ie rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

Bajo 1  
"Net bo - le - ie rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

Bajo 2  
"Net bo - le - ie rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

T1  
riok "Net rab - stva, net rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

T2  
riok -Vla - dy - ka iz -

B1  
riok "Net rab - stva, net rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

B2  
riok "Net rab - stva, net rab - stva!" -Vla - dy - ka iz -

*un poco rit.*

8 *ten. mf a tempo*

T1 riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, za - gu - de - lo, I

T2 *ten. a tempo*  
riok I slo - vo tsar - sko - ie za - gu - de - lo,

B1 *ten. a tempo*  
riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

B2 *ten. a tempo*  
riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

11 *f rit. f a tempo*

T1 tam, gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek, Ve -

T2 *f rit. a tempo*  
tam, gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek,

B1 *f rit. a tempo*  
tam, gde byl rab, -tam voz - sta - ie che - lo - vek,

B2 *f rit. a tempo*  
gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek,

14 *f*

T1 li - ko - ie slo - vo! Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

T2 *f*  
Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

B1 *f*  
Ve - li - ko - ie slo - vo! Ve - li - ko - ie

B2 *f*  
Ve - li - ko - ie slo - vo! Ve - li - ko - ie - slo - vo! Ve -

18

*rit.* *dolce p* *a tempo*

T1  
8 de - lo! Vo jra me Gos-pod - nem, vi -

T2  
8 de - lo!

B1  
*rit.*  
de - lo! Ve-li - ko-ie de - lo!

B2  
*rit.*  
li - ko - ie de - lo!

22

*p*

T1  
8 du al - ta - ria, Pri dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

T2  
*p*  
Pri dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

B1  
*p*  
Pri dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

B2  
*p*  
Pri dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

25

*cresc.* *f*

T1  
8 ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

T2  
*cresc.* *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit, gre - mit

B1  
*cresc.* *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

B2  
*cresc.* *f*  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

28 *p rit.* *f a tempo*

T1 slo - vo: Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo - bo - da! Svo-bo - da! Svo -

T2 *rit.* *f a tempo*  
slo - vo: Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo - bo -

B1 *rit.* *f a tempo*  
slo - vo: *a tempo* Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo -

B2 *rit.* *f*  
slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da! Svo -

32 *rit.* **Tempo I** *f*

T1 bo - da! Vstan, no - va - ia

T2 *rit.* da! Vstan, no - va - ia

B1 *rit.* bo - da! Svo - bo - da! Vstan, **Tempo I** *f*

B2 *rit.* bo - da! Vstan, **Tempo I** *f*

35 *mf*

T1 si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

T2 si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

B1 no - va - ia si - la vstan! Dai Bo - zhe, chtob

B2 vstan dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob



38

T1  
8 div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor-zhest - ven - no

T2  
8 div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, chtob zhat - voi so - zre - lo, Tor-zhest - ven - no

B1  
div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor-zhest - ven - no

B2  
div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor-zhest - ven - no

41

T1  
8 she - stvu - ia yro - dy ro - dov, *f* Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie

T2  
8 she - stvu - ia yro - dy, slo - vo, ve -

B1  
she - stvu - ia yro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie

B2  
she - stvu - ia yro - dy ro - dov, ve - li - ko - ie slo - vo,

44

T1  
8 *f* de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo! *rit.*

T2  
8 *f* li - ko - ie slo - vo, slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo! *rit.*

B1  
*f* de - lo! Ve - li - - - ko - ie de - lo! *rit.*

B2  
slo - vo, slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo! *rit.*

# Velikoie delo

(para coro femenino con acompañamiento de piano)

Letra:  
Vladimir Grigorievich Benediktov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 14

Solemnemente y no muy rápido

Piano. *mf*

Pno. *p*

Pno. *f* *dim.* *p*

Pno. *rit. e cresc.* *f*

17

Soprano 1 *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Soprano 2 *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Alto *mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

Pno. *p*

20

S1 *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!" *p rit.* -Vla - dy - ka iz

S2 *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!" *p rit.* -Vla - dy - ka iz -

A. *mf* riok- "Net rab - stva, net rab - stva!" *p rit.* -Vla - dy - ka iz -

Pno. *mf* *rit.*

24 *mf a tempo*

S1 riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, za - gu - de - lo, I

S2 *mf a tempo*  
riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

A. *mf a tempo*  
riok I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, I

Pno. *mf a tempo*

27 *f dim.*

S1 tam, gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek,

S2 *f dim. mf*  
gde byl rab, voz - sta - iet che - lo - vek, Ve -

A. *f dim.*  
gde byl rab, voz - sta - iet, tam voz - sta - iet che - lo - vek,

Pno.

30

S1 *f* Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

S2 *p* li - ko - ie slo - vo! Ve - li - ko - ie de - lo! Ve - li - ko - ie

A. *p* Ve - li - ko - ie slo - vo, *mf* Ve - li - ko - ie

Pno. *p*

34

S1 *f* de - lo!

S2 *f* de - lo!

A. *f* de - lo!

Pno. *f* *pp*

39 *p* *mf*

S1 Vo jra - me Gos - pod - nem, yvi - du al - ta - ria, Pri

S2 *mf* Pri

A. *mf* Pri

39 *p* *mf*

Pno.

42

S1 dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

S2 dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

A. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

42 *f*

Pno.

44

S1  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

S2  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

A.  
ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla - go - dat - no - ie

Pno.

*cresc.* *f* *dim.*

47

S1  
*p rit.* slo - vo: Svo - bo - da! *f a tempo* Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo -

S2  
*p rit.* slo - vo: *f a tempo* Svo - bo - da! Svo-bo - da! Svo-bo - da! Svo -

A.  
*p rit.* slo - vo: *f a tempo* Svo-bo - da! Svo - bo - da! Svo-bo - da! Svo -

Pno.

*rit.* *a tempo* *f*

50 *un poco rit.* **Tempo I** *ff*

S1 bo - da! Svo-bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va-ia

S2 bo - da! Svo - bo - da! Vstan, no - va-ia

A. bo - da! Svo-bo - da! Vstan,

50 *un poco rit.* **Tempo I** *f*

Pno.

54 *mf*

S1 si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

S2 si - la dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

A. no - va - ia si - la, vstan dlia vol - nyj tru - dov! Dai Bo - zhe, chtob

54 *mf*

Pno.



57 *rit.* *a tempo*

S1 div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor - zhest - ven - no

S2 div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, Tor - zhest - ven - no

A. div - no - iu zhat - voi so - zre - lo, so - zre - lo,

Pno.

59 *f* *ff*

S1 she - stvu - ia yro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie

S2 she - stvu - ia yro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie slo - vo, Ve -

A. she - stvu - ia yro - dy ro - dov, Ve - li - ko - ie slo - vo, Ve - li - ko - ie

Pno.

62 *f* *rit.*

S1 de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

S2 li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

A. *f* *rit.*

de - lo! Ve - li - ko - ie de - lo!

Pno. *f* *rit.*

**Più mosso.**

65 *f* *cresc. e rit.*

Pno.

69 *a tempo* *ff* *rit.*

Pno.

# Velikoie delo

(para coro de niños a capella)

Letra:  
Vladimir Grigorievich Benediktov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 14

Solemnemente y no muy rápido

Soprano 1

Soprano 2

Alto

*mf* "Net bo - le - ie rab - stva!" *p* -Vla - dy - ka iz -

S1

S2

A.

*mf* riok- I tsar - sko - ie slo - vo po - shlo, za - gu - de - lo, I

S1

S2

A.

*f* tam, gde byl rab, voz - sta - iet *dim. e rit* tam che - lo - vek, *p*

*f* gde byl rab, voz - sta - iet *dim. e rit* che - lo - vek, *a tempo f* Ve -

*f* gde byl rab, voz - sta - iet, tam che - lo - vek *dim. e rit p*

10 *a tempo*  
*mf* *f*

S1 Ve - li - ko - ie de - lo! Ve -

S2 li - ko - ie de - lo! Ve -

A. *a tempo*  
*mf* Ve - li - ko - ie de - lo!

13 *rit.* *rit.* *rit.*

S1 li - ko - ie de - lo!

S2 li - ko - ie slo - vo! de - - - - - lo!

A. *f* Ve - li - ko - ie de - lo!

16 *a tempo*  
*p* *mf*

S1 Vo jra - me Gos - pod - nem, yu - du al - ta - ria, Pri

S2 Pri

A. *mf* Pri

19 *mf* *mf* *mf*

S1 dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

S2 dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

A. dy - me ka - dil i mo - lit - vaj na - ro - da, Da -

21 *cresc. poco a poco* *f*

S1 ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla-go-dat - no - ie

S2 *cresc. poco a poco* *f*

A. *cresc. poco a poco* *f*

ri - mo - ie liu - diam u - sta - mi Tsa-ria Gre - mit bla-go-dat - no - ie

24 *p rit.* *a tempo f*

S1 slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da!

S2 *p rit.* *a tempo f*

A. *p rit.* *a tempo f*

slo - vo: Svo - bo - da! Svo - bo - da Svo - bo - da! Svo -

26 *allargando*

S1 Svo-bo - da! Svo - bo - da! Svo-bo - da! Svo - bo - da!

S2 *allargando*

A. *allargando*

vo - da Svo-bo - da! Svo - bo - da! Svo - bo - da!

30 **Tempo I** *f*

S1 Vstan, no - va - ia si - la dlia vol - nyj tru - dov!

S2 **Tempo I** *f* *un poco rit.*

A. **Tempo I** *f*

Vstan, vstan, no - va - ia si - la, dlia vol - nyj tru -

33 *mf* *rit.*

S1 Dai Bo - zhe, chtob div - no - iu zhat - voi so -

S2 *mf* *rit.*  
Dai Bo - zhe, chtob zhat - voi so -

A. *mf* *rit.*  
dov! Dai Bo - zhe, chtob div - no - iu zhat - voi so -

35 *a tempo*

S1 zre - lo, Tor - zhest - ven - no she - stvu - ia yro - dy ro -

S2 *a tempo*  
zre - lo, Tor - zhest - ven - no she - stvu - ia yro - dy ro -

A. *a tempo*  
zre - lo, Tor - zhest - ven - no she - stvu - ia yro - dy ro -

37 *f rit.*

S1 dov, Ve - li - ko - ie, slo - vo, ve - li - ko - ie

S2 *f rit.*  
dov, Ve - li - ko - ie, slo - vo, ve - li - ko - ie

A. *f rit.*  
dov, Ve - li - ko - ie, slo - vo, ve - li - ko - ie

39 *a tempo ff rit.*

S1 de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

S2 *a tempo ff rit.*  
de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo

A. *a tempo ff rit.*  
de - lo! Ve - li - ko - ie slo - vo, ve - li - ko - ie de - lo!

# 19<sup>oie</sup> Fevralia

(para coro mixto con acompañamiento de piano)

Letra:  
Mijail Pavlovich Rozengueim

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 15

**Maestoso**

Piano

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

Pno.

*f* Jri-stos, Jri - stos — vos-kres!

*f* Jri - stos — vos-kres! *mf* Vo - is - tin - nu vos - kres!

*mf* Jri - stos vos - kres!

*f* *mf*

8

*f*

S. Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij Bo - gu!

A. *f* Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij Bo - gu!

T. *mf* Vos-poi - te: *f* zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij Bo - gu!

B. *f* Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij Bo - gu!

Pno. *mf*

12

S. *mf* I nam svo - bo - dy luch bles - nul, — bles-nul sne - bes, *pp* srod - nyj ne -

A. *mf* I nam svo - bo - dy luch bles - nul sne-bes, *pp* srod - nyj ne -

T. *mf* I nam svo - bo - dy luch bles - nul, bles - nul *pp* srod - nyj ne -

B. *mf* I nam svo - bo - dy luch bles - nul, — bles-nul, luch *pp* srod - nyj ne -

Pno. *mf* *pp*

*And.*



16

S. *f* *ff*  
 bas, - O - san - na! O - san - na!

A. *f* *ff*  
 bes, - O - san - na! O - san -

T. *f* *ff*  
 bas, - O - san - na! O - san - na!

B. *f* *ff*  
 bes, - O - san - na! O - san - na! O -

Pno. *sf* *ff*  
 \* *Leg.* \* *Leg.* \* *Leg.* \*

19

S. *un poco rit.* *p*  
 Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu!

A. *un poco rit.* *p*  
 - - - na! O - san - na!

T. *un poco rit.* *p*  
 Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu!

B. *un poco rit.* *p*  
 san - na! O - san - na!

Pno. *un poco rit.*

22 *a tempo*

S. *p* Raz - bi - ta rab - stva tsep! *mf* Vsta -

A. *a tempo* *p* Raz - bi - ta rab - stva tsep! *mf* Vsta -

T. *a tempo* *p* Raz - bi - ta rab - stva tsep! *mf* Vsta -

B. *a tempo* *p* Raz - bi - ta rab - stva tsep! *mf* Vsta -

Raz - bi - ta rab - stva tsep! Vsta -

Pno. *a tempo* *p*

25 *f*

S. vai - te, mert - ve - tsy! *f* Vsta - vai - te,

A. vai - te, mert - ve - tsy! *f* Vsta - vai - te, vsta - vai - te,

T. vai - te, mert - ve - tsy! *f* Vsta - vai - te

B. vai - te, mert - ve - tsy! *f* Vsta - vai - te, vsta - vai - te,

Pno. *f*

28

S. *p*  
La - za - ri, iz gro - ba ve - ko - vo - go,

A. *p*  
La - za - ri, iz gro - ba ve - ko - vo - go,

T. *p*  
La - za - ri, iz gro - ba ve - ko - vo - go,

B. *p*  
La - za - ri, iz gro - ba ve - ko - vo - go,

Pno. *p*

31

S. *p*  
Gde ro - di - li - sia, gde ot - zhi - li ot - tsy;

A. *p*  
Gde vy ro - di - lis, gde ot - zhi - li ot - tsy; Pro -

T. *p*  
Gde ro - di - li - sia, gde ot - zhi - li ot - tsy; Pro -

B. *p*  
Gde vy ro - di - lis, gde ot - zhi - li ot - tsy;

Pno. *p*

35 *mf*

S. Pro - schen - ie pro - shlo-mu! Zab - ve - ni - e by -

A. *mf*  
schen - ie pro - shlo - mu, pro - schen - ie! Zab - ve - ni - e by -

T. *mf*  
schen - ie, pro - schen - ie! Zab - ve - ni - e by -

B. *mf*  
Pro - schen - ie! Zab - ve - ni - e by -

Pno. *mf* *cresc.*

38 *f rit.*

S. lo - go!

A. *f rit.*  
lo - go!

T. *f rit.*  
lo - go!

B. *f rit.*  
lo - go!

Tenore SOLO *a tempo* *p*  
O - plot kos - ne - ni - a i por - chi so - kru -

Pno. *f rit.* *a tempo* *p*

42

S.

A.

T. *8* shon \_\_\_\_\_ Na svet, na Bo - zhi svet sko - re - ie vy - jo - di - te! Grazh -

B.

Pno.

*rit.* *p*

*f* *rit.*

46

S.

A.

T. *8* *a tempo* da - ne no - vy - ie pri - vet vam i po - klon, Bog po - moch, brat - ia,

B.

Pno.

*f a tempo*

50

S.

A.

T. *dim. e rit.*  
vam, Bog po - moch yno - vom by - te!

B.

Pno. *dim. e rit.*

54

S.

A. *mf*  
Proch sko -

T.

B. *p a tempo*  
Ne stoi - te, proch sko -

Pno. *p m. d. p a tempo mf*

58

S. *dolce*  
Vas zhizn kse - be zo -

A. rei ot dve - ri gro - bo - voi! *dolce*  
Vas zhizn

T. *dolce*  
Vas zhizn zo -

B. rei ot dve - ri gro - bo - voi!

Pno. *m. d.* *m. g.* *dolce*

61

S. vet, zo - vet. Vpe -

A. — zo - vet. Vpe -

T. *mf* *espressivo*  
vet, zo - vet, zhi - vym ra - bo - ty mno - go! Vpe -

B. — Vpe -

Pno.

64 *f*

S. riod! Vas brat - ia zhdut, vpe - riod, ru - ka sru - koi,-

A. riod! Vas zhdut, vpe - riod, vpe - riod, Te-

T. riod! Vas brat - ia zhdut, vpe - riod, vpe - riod,

B. riod! Vas brat - ia zhdut, vpe - riod, vpe - riod,

Pno. *f*

68 *un poco rit.*

S. nam od - na do - ro - ga.

A. per nam vsem od - na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga.

T. nam od - na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga.

B. nam od - na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga

Pno. *un poco rit.*



Tempo I.

72

S. Poi-diom, svo - bo - dy luch bles - nul srod-nyj ne - bes,

A. Svo - bo - dy luch bles - nul srod-nyj ne - bes,

T.

B.

Tempo I.

Pno. *f*

76

S. *f* Po-be - du do - ver-shim, po-be - du do - ver-shim pri

A. *f* Po-be - du do - ver-shim, po-be - du do - ver-shim pri

T. *f* Po-be - du do - ver-shim, po-be - du do - ver-shim pri

B. *f* Po-be - du do - ver-shim, po-be - du do - ver-shim pri

Pno. *f*

80 *ff*

S. kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

A. kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

T. kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

B. kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

Pno. *ff*

83 *mf*

S. kres! Vo - is - tin - nu vos - kres! I sta - net na - sha

A. kres! I sta - net na - sha

T. kres! Vo - is - tin - nu vos - kres! I sta - net na - sha

B. kres! I sta - net na - sha

Pno. *mf*

87 *mf*

S. Rus — zem - lioi — liu - dei, liu - dei svo - bod - nyj. I

A. Rus zem-lioi liu - dei — svo - bod - nyj. I *p* sta - net na - sha Rus,

T. Rus zem-lioi liu - dei — svo - bod - nyj. I *p* sta - net na - sha *mf*

B. Rus zem-lioi liu - dei — svo - vod - nyj I

Pno. *p* *mf*

91 *f rit.*

S. sta - net na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj

A. na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj. *f rit.*

T. Rus, i na - sha Rus zem - lioi svo - bod - nyj. *f rit.*

B. sta - net na - sha Rus zem - lioi svo - bod - nyj. *f rit.*

Pno. *f rit.* *ff*

94

Pno.

tr.  
Ped. \* Ped. \*

98

Pno.

101

Pno.

a tempo  
f

105

Pno.

dim. e rit.  
p a tempo  
f

109

Pno.

dim. e rit.

# 19<sup>oie</sup> Fevralia

(para coro masculino a capella)

Letra:  
Mijail Pavlovich Rozengueim

Música:  
Aleksi Vladimirovich Abutkov  
Op. 15

**Maestoso**

Tenor 1 *f* Jri - stos, Jri - stos vos - kres!

Tenor 2 *f* Jri - stos vos - kres! *mf* Vo - is - tin - nu vos -

Bajo 1 *mf* Vo - is - tin - nu vos -

Bajo 2 *mf* Jri - stos vos -

T1 *f* Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij

T2 kres! *f* Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij

B1 kres! *mf* Vos - poi - te: *f* zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij

B2 kres! Zhiv Gos-pod, i sla - va vysh - nij

T1 *mf* Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles - nul, bles - nul sne -

T2 *mf* Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles - nul sne - bes, rod -

B1 *mf* Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles - nul, bles -

B2 *mf* Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles - nul, bles - nul,

12

*pp* *f* *ff*

T1 bes, srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na!

T2 nyj srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san -

B1 nul srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na!

B2 luch srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na! O -

16

*un poco rit.* *p* *a tempo*

T1 Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu! Raz -

T2 - - - - - na! O - san - na! Raz -

B1 Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu! Raz -

B2 san - na, O - san - na, O - san - na! Raz -

*un poco rit.* *a tempo*

18

*mf*

T1 bi - ta rab - stva tsep! Vsta - vai - te, mert - ve -

T2 bi - ta rab - stva tsep! Vsta - vai - te, mert - ve -

B1 bi - ta tsep! Vsta - vai - te, mert - ve -

B2 bi - ta rab - stva tsep! Vsta - vai - te, mert - ve -

21 *f*

T1  
8 tsy! Vsta - vai - te, La - za - ri, iz

T2  
8 tsy! Vsta - vai - te, *f* vsta - vai - te, La - za - ri, iz

B1  
8 tsy! Vsta - vai - te La - za - ri, iz

B2  
8 tsy! Vsta - vai - te, *f* vsta - vai - te, La - za - ri, iz

24 *p*

T1  
8 gro - ba ve - ko - vo - go, Gde ro - di - li - sia, gde

T2  
8 gro - ba ve - ko - vo - go, *p* Gde vy ro - di - lis, gde

B1  
8 gro - ba ve - ko - vo - go, *p* Gde vy ro - di - lis, gde

B2  
8 gro - ba ve - ko - vo - go, *p* Gde vy ro - di - lis, gde

28 *mf*

T1  
8 ot - zhi - li ot - tsy; Pro -

T2  
8 ot - zhi li ot - tsy; *p* Pro - schen - ie pro - shlo - mu, pro - *mf*

B1  
8 ot - zhi - li ot - tsy; *p* Pro - schen - ie, pro - *mf*

B2  
8 ot - zhi - li ot - tsy; Pro -

31

T1 schen - ie pro - shlo - mu! Zab - ve - ni - e by - lo - go!

T2 schen - ie! Zab - ve - ni - e by - lo - go!

B1 schen - ie! Zab - ve - ni - e by - lo - go!

B2 schen - ie! Zab - ve - ni - e by - lo - go!

*f rit.*

34 *Tenore SOLO* *p*

T1 O - plot kos - ne - ni - a i por - chi so - kru -

T2

B1 *ppp* Zhizn vas zo - vet kse - be.

B2 *ppp* Vas zhizn kse - be zo - vet.

37 *a tempo*

T1 shon Na svet, na Bo - zhi svet sko - re - ie vy - jo -

T2

B1 Zhizn zo - vet, vas zhizn zo -

B2 Zhizn vas zo - vet kse -



40 *rit.* ***p*** *a tempo*

T1 di - te! Grazh - da - ne no - vy - ie pri - vet vam i po -

T2 *ppp* Vam pri - vet

B1 *rit.* vet. *ppp* Vam pri - vet

B2 *rit.* be. *ppp* Vam pri - vet

43

T1 klon, Bog po - moch, brat - ia, vam, Bog

T2 i po - klon! Vas

B1 i po - klon! Vas zhdut,

B2 i po - klon! Vas brat - ia

46 *dim. e rit.*

T1 po - moch yno - vom by - te!

T2 zhdut, zhdut brat - ia.

B1 zhdut brat - ia.

B2 zhdut, zhdut brat - ia *a tempo* ***p*** Ne stoi - te,

49 *Tutti* ***mf*** *dolce*

T1 Proch sko - rei ot dve - ri gro - bo - voi! Vas *dolce*

T2 Vas *dolce*

B1 Vas

B2 proch sko - rei ot dve - ri gro - bo - voi!

52 *pp* *mf* *espressivo*

T1 zhizn kse - be — zo - vet, zo - vet, zhi - vym ra - bo - ty

T2 zhizn zo - vet, zo - vet.

B1 zhizn — zo - vet,

B2 zo - vet,

55 *f*

T1 mno - go! Vpe - riod! Vas brat - ia zhdut, vpe -

T2 Vpe - riod! vpe -

B1 Vpe - riod! Vas brat - ia zhdut, vpe -

B2 Brat - ia zhdut, vpe -

58

T1  
riod, ru - ka sru - koi, nam od -

T2  
riod, vpe - riod, Te - per nam vsem od -

B1  
riod, vpe - riod, nam od -

B2  
riod vpe - riod, nam od -

61

*un poco rit.* **Tempo I.** *f*

T1  
na do - ro - ga. Poi - diom, svo -

T2  
na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga. *un poco rit.* **Tempo I.** *f* Svo -

B1  
na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga. *un poco rit.* **Tempo I.**

B2  
na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga. *un poco rit.* **Tempo I.**

na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga

65

T1  
bo - dy luch bles - nul srod - nyj ne - bes,

T2  
bo - dy luch bles - nul srod - nyj ne - bes,

B1  
*f* Po - be - du

B2  
*f* Po - be - du

68

T1  
Po - be - du do - ver - shim pri

T2  
Po - be - du do - ver - shim pri

B1  
do - ver - shim, po - be - du do - ver - shim pri

B2  
do - ver - shim, po - be - du do - ver - shim pri

71

T1  
kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

T2  
kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

B1  
kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

B2  
kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos -

*ff*

74

T1  
kres! Vo - is - tin - nu vos - kres! I

T2  
kres!

B1  
kres! Vo - is - tin - nu vos - kres! I

B2  
kres! I

*mf*

77

T1 sta - net na - sha Rus zem - lioi liu - dei, liu - dei svo -

T2 sta - net na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo -

B1 sta - net Rus zem - lioi liu - dei svo -

B2 sta - net na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo -

80 *mf*

T1 bod - nyj. I sta - net na - sha Rus

T2 bod - nyj. *p* I sta - net na - sha Rus, na - sha Rus

B1 bod - nyj. *p* I sta - net na - sha Rus, i na - sha

B2 vod - nyj *mf* I sta - net na - sha

83

T1 zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj. *rit. f*

T2 zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj. *rit. f*

B1 Rus zem - lioi svo - bod - nyj. *rit. f*

B2 Rus zem - lioi svo - bod - nyj. *rit. f*

# 19<sup>oie</sup> Fevralia

(para coro de niños a capella)

Letra:  
Mijail Pavlovich Rozengueim

Música:  
Aleksi Vladimirovich Abutkov  
Op. 15

**Maestoso**

Soprano 1 *f* Jri - stos, Jri - stos vos - kres! *mf* Vo - is - tin - nu vos -

Soprano 2 *f* Jri - stos vos - kres! *mf* Vo - is - tin - nu vos -

Alto *mf* Jri - stos vos -

4 *mf* *f* Vos - poi - te: Zhiv Gos - pod, i sla - va vysh - nij

S1 kres! Vos - poi - te: Zhiv Gos - pod, i sla - va vysh - nij

S2 kres! Zhiv Gos - pod, i sla - va vysh - nij

A kres! Zhiv Gos - pod, i sla - va vysh - nij

8 *mf* Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles -

S1 Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles -

S2 Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles -

A Bo - gu! I nam svo - bo - dy luch bles -

11 *f* *ff* nul, srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na!

S1 nul, srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na!

S2 nul, srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san -

A nul, srod - nyj ne - bes, O - san - na! O - san - na!

15 *un poco rit.* **p** *a tempo* **p**

S1 Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu! Raz - bi - ta rab - stva

S2 - - - - - na! O - san - na! Raz - bi - ta rab - stva

A Vay - ia - mi u - sy - pli - te do - ro - gu! Raz - bi - ta rab - stva

18 **mf** **f**

S1 tsep! Vsta vai - te, mert - ve - tsy! Vsta -

S2 tsep! Vsta vai - te, mert - ve - tsy! Vsta - vai - te, vsta -

A tsep! Vsta - vai - te, mert - ve - tsy! Vsta - vai - te, vsta -

21

S1 vai - te, La - za - ri, iz gro - ba ve - ko -

S2 vai - te, La - za - ri, iz gro - ba ve - ko -

A vai - te, La - za - ri, iz gro - ba ve - ko -

24 **p**

S1 vo - go, Gde ro - di - li - sia, gde

S2 vo - go, Gde vy ro - di - lis, gde

A vo - go, Gde vy ro - di - li - sia, gde

27 *mf*

S1 ot - zhi - li ot - tsy; Pro -

S2 ot - zhi - li ot - tsy; *p* Pro - schen - ie pro - shlo - mu, pro - *mf*

A ot - zhi - li ot - tsy; *p* Pro - schen - ie, pro - *mf*

30 *f rit.*

S1 schen - ie pro - shlo - mu! Zab - ve - ni - e by - lo - go!

S2 schen - ie! Zab - ve - ni - e by - lo - go! *f rit.*

A schen - ie! Zab - ve - ni - e by - lo - go! *f rit.*

33 *Solo a tempo p*

S1 O - plot kos - ne - ni - a i por - chi so - kru - shon Na

S2 *ppp* Zhizn vas zo - vet kse - be. Zhizn zo -

A *ppp* Zhizn zhizn kse - be zo - vet. Zhizn

37 *f rit. p*

S1 svet, na Bo - zhi svet sko - re - ie vy - jo - di - te! Grazh -

S2 vet, vas zhizn zo - vet.

A vas zo - vet kse - be.



40 *a tempo*

S1 da - ne no - vy - ie pri - vet vam i po - klon, Bog

S2 *ppp* Vam pri - vet i po - klon!

A *ppp* Vam pri - vet i po - klon!

43 *dim. e rit.*

S1 po - moch, brat - ia, vam, Bog po - moch vno - vom by - te!

S2 Vas brat - ia zhdut, zhdut brat - ia. *a tempo p*

A Vas brat - ia zhdut, zhdut brat - ia Ne

47

S1

S2 *mf* Proch sko - rei ot dve - ri gro - bo -

A stoi - te, proch sko - rei ot dve - ri gro - bo -

50 *Tutti dolce* *mf espressivo*

S1 Vas zhizn kse - be - zo - vet, zo - vet, zhi - vym ra - bo - ty

S2 *dolce* voi! Vas zhizn zo - vet.

A voi!

54 *f*

S1 mno - go! Vpe - ri - od! Vas brat - ia zhdu, vpe - ri - od, ru - ka sru -

S2 *f*  
Vpe - ri - od! vpe - ri - od vas zhdu, vpe -

A *f*  
Vpe - ri - od! Vas brat - ia zhdu, vpe - ri - od,

58 *un poco rit.*

S1 koi, nam od - na do - ro - ga.

S2 rios, Te - per nam vsem od - na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga. *un poco rit.*

A nam, Te - per vsem od - na, vsem ob - scha - ia do - ro - ga *un poco rit.*

**Tempo I.**

63 *f*

S1 **Tempo I.** Poi - diom, svo - bo - dy luch bles - nul srod - nyj ne - bes,

S2 *f*  
Svo - bo - dy luch bles - nul srod - nyj ne - bes,

A **Tempo I.**

67 *f*

S1 Po - be - du do - ver - shim, po - be - du do - ver - shim pri

S2 *f*  
Po - be - du do - ver - shim, po - be - du do - ver - shim pri

A *f*  
Po - be - du do - ver - shim, po - be - du do - ver - shim pri

71

S1 *ff* kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos - kres! *mf* Vo -

S2 *ff* kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos - kres! *mf* Vo -

A *ff* kli - kaj vse - na - rod - nyj: Jri - stos, Jri - stos vos - kres!

75

S1 *mf* is - tin - nu vos - kres! I sta - net na - sha Rus zem - lioi liu -

S2 *mf* is - tin - nu vos - kres! I sta - net na - sha Rus zem - lioi liu -

A *mf* I sta - net na - sha Rus zem - lioi liu -

79

S1 *mf* dei, liu - dei svo - bod - nyj. I

S2 *p* dei svo - bod - nyj. I *mf* sta - net na - sha Rus,

A *p* dei svo - bod - nyj. I *mf* sta net na - sha

82

S1 *rit. f* sta - net na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj.

S2 *rit. f* na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj.

A *rit. f* na - sha Rus zem - lioi liu - dei svo - bod - nyj.

# Latyshskaia pesnia

(para coro masculino con acompañamiento de piano)

Letra:  
Jristofor Nikolaievich Grozdov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 16

Piano

Moderato

*pp*

*cresc.*

*p*

*mf*

*rit.*

T1

5

*SOLO.*  
*p*  
*con dolore*

8

Ch-to za pes - ni, slov-no sto - ny, raz-da - iut - sia vchas noch - noi?

5

*a tempo*

*p*

T1

9

*mf*

8

To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

9

*mf*

T1

13 *p*

To po-iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

*rit.*

13 *p*

*rit.*

B2

17

*a tempo* *p*

*a tempo* *rit.* *a tempo*

Chto za pes - ni, a tempo

*p*

T2

22 *p*

Chto za pes - ni, slov - no sto - ny, raz - da - iut - sia ychas noch -

B2

slov - no sto - ny, raz - da - iut - sia ychas

22 *p*

*Tutti*

*mf*

27

T1

T2

B1

B2

noi, \_\_\_\_\_ vchas noch - noi, \_\_\_\_\_ vchas noch -

Chto za pes - ni, slov - no

*mf*

Chto za pes - ni slov-no sto - ny raz - da - iut - sia

\_\_\_\_\_ noch - noi?

27

*mf*

32

T1

T2

B1

32

*rit.*

sto - ny, — raz - da - iut - sia vchas noch - noi?

noi?

*rit.*

vchas noch - noi? raz - da - iut - sia vchas noch - noi?

*rit.*

*pp*

37 **B** *a tempo* *p* *p*

T1  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

T2  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B1  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B2  
To po - iut sy - ny ne - do -

37 **B** *a tempo* *p*

41

T1  
zhre - bi svoi.

T2  
zhre - bi svoi. To po - iut sy -

B1  
zhre - bi svoi. To po - iut sy - ny

B2  
- - - li

41 *mf* *p*

45

T1 To — po - iut sy - ny — ne - do -

T2 ny ne - do - li pro — pe - chal - ny

B1 ne - do - li

B2 Pro pe -

50

T1 - ly pro — pe - chal - ny zhre - bi svoi.

T2 zhre - bi svoi, pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

B2 chal - ny zhre - bi svoi. — pro pe -



55

T1 To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

T2 To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B2 chal - ny zhre -

55

59 *rit.* **©** *p a tempo*

T1 zhre - bi svoi. Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

T2 zhre - bi svoi. Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

B1 Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

B2 *rit.* - bi svoi. Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

59 *rit.* **©** *a tempo*

*p*

63

T1  
8 o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

T2  
8 o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B1  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B2  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

67

T1  
8 dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

T2  
8 dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B1  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B2  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

**D** Più mosso.  
*mf*

71

T1  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de, Soln - tse, soln - tse zo - lo - to - ie,

T2  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de,

B1  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de, Soln - tse, soln - tse zo - lo - to - ie,

B2  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de,

**D** Più mosso.  
*mf*

75

T1  
8 skry - los ty ot na - shij glaz! O, ver - nis knam po - sko - re - ie

T2  
8 skry - los ot nas,

B1  
8 skry - los ty ot na - shij glaz! O, ver - nis knam po - sko - re - ie

B2  
8 Skry - los ty ot nas!

75

79 *a tempo*

T1  
i u - tesh na u - tro nas! Gde ty, sol - ny -

T2  
u - tesh na u - - - tro nas!

B1  
i u - tesh na u - tro nas! Gde ty, sol - ny - shko, gu -

B2  
u - tesh nas! Gde ty, sol - ny - shko, gu -

79 *a tempo*

Detailed description: This block contains the musical score for measures 79-82. It features four vocal parts (T1, T2, B1, B2) and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 8/8. The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in Ukrainian. The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

83

T1  
shko, gu - lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav -

T2  
Gde ty, sol - ny - shko, gu - lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav - no?

B1  
lia - iesh?

B2  
lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav -

83

Detailed description: This block contains the musical score for measures 83-86. It features four vocal parts (T1, T2, B1, B2) and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 8/8. The tempo is marked 'a tempo'. The lyrics are in Ukrainian. The piano part continues with chords and moving lines in both hands.

87

T1  
no \_\_\_\_\_ Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

T2  
Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

B1  
Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za \_\_\_\_\_ jol - ma - mi

B2  
no? Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

92

T1  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

T2  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

B1  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

B2  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne - do -

95 *pp*

T1 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

T2 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

B1 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

B2 *pp*  
li pro pe - chal - ny zhre - - - - bi

99 **F** *f* **Più mosso del Tempo I.**

T1 *f* svoi. No ne vek, po vo - le ro - ka

T2 *f* svoi. Net ne vek, net, ne vek,

B1 *f* svoi. Net ne vek, net, ne vek,

B2 *f* svoi. Net ne vek, net, ne vek,

99 *rit.* **F** *mf* **Più mosso del Tempo I.** *f*

102

T1  
8  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

T2  
8  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

B1  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

B2  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

105

T1  
8  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

T2  
8  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

B1  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

B2  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

108 *rit - tar - dan - do* **G** **Tempo I.**

T1  
na - she sol - nysh - ko vzo-shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia

T2  
na - she sol - nysh - ko vzoshlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia

B1  
na - she sol - nysh - ko vzo-shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia,

B2  
na - she sol - nysh - ko vzo-shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia,

112 *rit - tar - dan - do* **G** **Tempo I.**

T1  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

T2  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B1  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B2  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia



116

T1  
8  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a - mat svia - ta - ia

T2  
8  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B2  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a - mat svia - ta - ia

116

120

T1  
8  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

T2  
8  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

B1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

B2  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

120

125

Musical score for measures 125-126. The key signature is one sharp (F#). Measure 125 features a treble clef with a series of chords and a bass clef with a single note. Measure 126 continues with chords in the treble and notes in the bass, including a fermata over the final note.

127

Musical score for measures 127-128. The key signature is one sharp (F#). Measure 127 features a treble clef with chords and a bass clef with notes. Measure 128 continues with chords in the treble and notes in the bass, including a fermata over the final note.

129

Musical score for measures 129-130. The key signature is one sharp (F#). Measure 129 features a treble clef with chords and a bass clef with notes. Measure 130 features a treble clef with a double bar line and a dynamic marking of *ff* (fortissimo), and a bass clef with a single note.

131

Musical score for measures 131-132. The key signature is one sharp (F#). Measure 131 features a treble clef with a complex chordal structure and a bass clef with notes. Measure 132 features a treble clef with a complex chordal structure and a bass clef with notes, including a fermata over the final note.

# Latyshskaia pesnia

(para coro masculino con acompañamiento de órgano o armonio)

Letra:  
Jristofor Nikolaievich Grozdov

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 16

**Moderato**  
II Man.

Órgano  
o  
Armonio

*pp*

*p*

*mf*

*rit.*

I Man.

5 *p* *SOLO.*  
*con dolore*

T1

8 Chto za pes - ni, slov - no sto - ny, raz - da - iut - sia vchas noch - noi?

5 *a tempo*

9 *mf*

T1

8 To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

9 *mf*

T1

13 *p* *rit.* *rit.*

To po-iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

Ⓐ *p a tempo*

B2

17 *a tempo* *rit.* Ⓐ *a tempo* *p*

Chto za pes - ni, a tempo

T2

22 *p*

Chto za pes - ni, slov - no sto - ny, raz - da - iut - sia vchas noch -

B2

slov - no sto - ny, raz da - iut - sia vchas

*Tutti*  
*mf*

27

T1  
8 Chto za pes - ni, slov - no

T2  
8 noi, ychas noch - noi, ychas noch -

B1  
*mf*  
Chto za pes - ni slov - no sto - ny raz - da - iut - sia

B2  
noch - noi?

27

*mf*

32

T1  
8 sto - ny, raz - da - iut - sia ychas noch - noi?

T2  
8 noi?

B1  
*rit.*  
ychas noch - noi? raz - da - iut - sia ychas noch - noi?

32

*pp*

37 **B** *a tempo* *p* *p*

T1  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

T2  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B1  
To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B2  
To po - iut sy - ny ne - do

37 **B** *a tempo* *p*

41

T1  
zhre - bi svoi.

T2  
zhre - bi svoi. To po - iut sy -

B1  
zhre - bi svoi. To po - iut sy - ny

B2  
- li

41 *mf* *p*

45

T1 To — po - iut sy - ny — ne - do -

T2 ny ne - do - li pro — pe - chal - ny

B1 — ne - do - li —

B2 Pro pe -

50

T1 - ly pro — pe - chal - ny zhre - bi svoi.

T2 zhre - bi svoi, pro pe - chal - ny zhre - bi svoi.

B2 chal - ny zhre - bi svoi. — pro pe -

55

T1 To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

T2 To po - iut sy - ny ne - do - li pro pe - chal - ny

B2 chal - ny zhre -

59

T1 *rit.* zhre - bi svoi. **©** *a tempo* *p* Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

T2 *rit.* zhre - bi svoi. *p* Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

B1 *a tempo* *p* Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

B2 *rit.* - bi svoi. *p* Vja - te bed - noi tus - klo sve - tit.

59 *rit.* **©** *a tempo* *p*



63

T1  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

T2  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B1  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B2  
o - go - niok na o - cha - gue. Soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

67

T1  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

T2  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B1  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

B2  
dniom, pro - ve - dion - nym ytru - de; soln - tsa svet ij ne pri - ve - tit

**D** Più mosso.  
*mf*

71

T1  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de, Soln - tse, soln - tse zo - lo - to - ie,

T2  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de,

B1  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de, Soln - tse, soln - tse zo - lo - to - ie,

B2  
8 dniom, pro - ve - dion - nym vtru - de,

**D** Più mosso.  
*mf*

75

T1  
8 skry - los ty ot na - shij glaz! O, ver - nis knam po - sko - re - ie

T2  
8 skry - los ot nas,

B1  
8 skry - los ty ot na - shij glaz! O, ver - nis knam po - sko - re - ie

B2  
8 Skry - los ty ot nas!

75

*a tempo*

79

T1  
i u - tesh na u - tro nas! Gde ty, sol - ny -

T2  
u - tesh na u - - tro nas!

B1  
*a tempo*  
i u - tesh na u - tro nas! Gde ty, sol - ny - shko, gu -

B2  
u - tesh nas! Gde ty, sol - ny - shko, gu -

83

T1  
shko, gu - lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav -

T2  
Gde ty, sol - ny - shko, gu - lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav - no?

B1  
lia - iesh?

B2  
lia - iesh? Chto za - by - lo nas dav -

83

87

T1  
no Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

T2  
Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

B1  
Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

B2  
no? Il si - ro - tok so - gre - va - iesh za jol - ma - mi

(E)

92

T1  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

T2  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

B1  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne -

B2  
da - le - ko? Tak po - iut sy - ny ne - do -

(E)

95 *pp*

T1 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

T2 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

B1 do - li pro pe - chal - ny zhre - bi

B2 *pp*  
li pro pe - chal - ny zhre - - - bi

95 *pp*

**F** Più mosso del Tempo I.

99 *f*

T1 *f*  
svoi. No ne vek, po vo - le ro - ka

T2 *f*  
svoi. Net ne vek, net, ne vek,

B1 *f*  
svoi. Net ne vek, net, ne vek,

B2 *f*  
svoi. Net ne vek, net, ne vek,

**F** Più mosso del Tempo I.

99 *mf* *rit.* *f*

102

T1  
8  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

T2  
8  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

B1  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

B2  
nam to - mit - sia suzh - de - no... po - smo - tri - te:

105

T1  
8  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

T2  
8  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

B1  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

B2  
tam, syos - to - ka, na - she sol - nysh - ko vzo - shlo,

108 *rit - tar - dan - do* **G** **Tempo I.**

T1  
na - she sol - nysh - ko vzo - shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia

T2  
na - she sol - nysh - ko vzo - shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia

B1  
na - she sol - nysh - ko vzo - shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia,

B2  
na - she sol - nysh - ko vzo - shlo! So - gre - va - ia, u - te - sha - ia,

112 *rit - tar - dan - do* **G** **Tempo I.**

T1  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

T2  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B1  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

B2  
yar - ki luch na - dezh - dy liot: to Ros - si - a - mat svia - ta - ia

116

T1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a -mat svia - ta - ia

T2  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a -mat svia - ta - ia

B1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a -mat svia - ta - ia

B2  
nam svo - bo - dy vest ne - siot; Ros - si - a -mat svia - ta - ia

120

T1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

T2  
nam - svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

B1  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*

B2  
nam svo - bo - dy vest ne - siot! *f*



125

Musical score for measures 125-126. The key signature has one sharp (F#). Measure 125 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. Measure 126 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. A slur connects the treble clef notes across both measures.

127

Musical score for measures 127-128. The key signature has one sharp (F#). Measure 127 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. Measure 128 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. A slur connects the treble clef notes across both measures.

129

Musical score for measures 129-130. The key signature has one sharp (F#). Measure 129 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. Measure 130 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. A slur connects the treble clef notes across both measures. The dynamic marking *ff* is present in measure 130.

131

Musical score for measures 131-132. The key signature has one sharp (F#). Measure 131 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. Measure 132 features a treble clef with a half-note chord of F#4, A4, and C5, and a bass clef with a half-note F#2. A slur connects the treble clef notes across both measures.

# Pamiat vechnaia vam, bratia!

(para coro mixto a cuatro voces, con acompañamiento de orquesta de cuerdas)

Letra:  
Vasili Andreievich Zhukovski

Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 19

**Moderato**

♩ = 100

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

**Moderato**

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

*pp* *rit.* *a tempo*  
*p*

*religioso*

7

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*cresc.*

*mf*

*un poco rit.*

*a tempo*

*pp*

*rit.*

13

S. *a tempo* *p* *mf* *cresc.* *dim.*  
 Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny, Nash smi -

A. *a tempo* *p* *mf* *cresc.* *dim.*  
 Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny, Nash smi -

T. *a tempo* *p* *mf* *cresc.* *dim.*  
 Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny, Nash

B. *a tempo* *p* *mf* *cresc.* *dim.*  
 Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny, Nash smi -

Vln. I *molto rit.* *a tempo* *p*  
*molto rit.* *a tempo* *p*

Vln. II *molto rit.* *a tempo* *p*

Vla. *molto rit.* *a tempo* *p*

Vc. *molto rit.* *a tempo* *p*

Cb. *molto rit.* *a tempo* *p*

18

S. ren - ny, nash der - zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue - *f un poco rit.*

A. ren - ny, nash der - zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue - *f un poco rit.*

T. 8 — der - zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue - *f un poco rit.*

B. ren - ny, nash der - zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue - *f un poco rit.*

Vln. I *p un poco rit.*

Vln. II *p un poco rit.*

Vla. *p un poco rit.*

Vc. *p un poco rit.*

Cb. *p un poco rit.*

22

*a tempo*  
*mf* *dim.*

S. *mf* *dim.*

A. *a tempo* *mf* *dim.*

T. *a tempo* *mf* *dim.*

B. *a tempo* *mf* *dim.*

Vln. I *a tempo* *p*

Vln. II *a tempo* *p*

Vla. *a tempo* *p*

Vc. *a tempo* *p*

Cb. *a tempo* *p*

roi! Ty o - bet iz - riok svia - toi.

roi! O - bet iz - riok.

roi! Ty o - bet iz - riok svia - toi.

roi! O - bet iz - riok svia - toi.

S.  
A.  
T.  
B.

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

*rit.* *a tempo*

S. [Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a whole rest]

A. *Alto solo*  
*mf*  
Slo - vo stro - na ro - ko - vo - ie Pov-to-ri - los

T. [Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and a whole rest]

B. [Musical staff with bass clef, key signature of three sharps, and a whole rest]

Vln. I [Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, containing melodic lines with accents and slurs]

Vln. II [Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, containing melodic lines with accents and slurs]

Vla. [Musical staff with alto clef, key signature of three sharps, containing triplet patterns]

Vc. [Musical staff with bass clef, key signature of three sharps, containing triplet patterns]

Cb. [Musical staff with bass clef, key signature of three sharps, and a whole rest]



S. [Musical staff with treble clef and key signature of three sharps, containing rests]

A. [Musical staff with treble clef and key signature of three sharps, containing notes and lyrics: *vslav - nom bo - ie* | *Na po-liaj* | *Bo - ro - di - na:* *rall.*]

T. [Musical staff with treble clef and key signature of three sharps, containing rests]

B. [Musical staff with bass clef and key signature of three sharps, containing rests]

Vln. I [Musical staff with treble clef and key signature of three sharps, containing notes and dynamics: *mf*]

Vln. II [Musical staff with treble clef and key signature of three sharps, containing notes and dynamics: *mf* | *rall.*]

Vla. [Musical staff with alto clef and key signature of three sharps, containing triplets and dynamics: *rall.*]

Vc. [Musical staff with bass clef and key signature of three sharps, containing notes and triplets, dynamics: *rall.*]

Cb. [Musical staff with bass clef and key signature of three sharps, containing rests]

S.

A. *f Tutti*  
Im Ros si - a spa - se - na

T.

B. *mf*  
Im spa - se - na Ros - si - a

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

37 *f* *ff*

S. Im spa - se - na Ros si - a!

A.

T. 8 *f* *ff*  
Im spa - se - na Ros si - a!

B. *f* *ff*  
Ros - si - a spa - se - na!

Vln. I *f* *ff* *poco a poco crescendo*

Vln. II *f* *ff* *poco a poco crescendo*

Vla. *f* *ff* *poco a poco crescendo*

Vc. *f* *ff* *poco a poco crescendo*

Cb. *f* *ff* *poco a poco crescendo*

S.  
A.  
T.  
B.

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

41

S. *f cresc. e accel.* *a tempo ff*  
 Ros-si - a spa-se - na!  
 Im spa - se - na!

A. *f cresc. e accel.* *a tempo ff*  
 Ros-si - a spa-se - na!  
 Im spa - se - na!

T. *a tempo ff*  
 Im spa - se - na!

B. *cresc. e accel.* *a tempo ff*  
 Im spa - se - na!

Vln. I *fff* *f* *ff ritenuto*  
 Ros-si - a spa-se - na!

Vln. II *fff* *f* *ff ritenuto*

Vla. *fff* *f* *ff ritenuto*

Vc. *fff* *f* *ff ritenuto*

Cb. *fff* *ff ritenuto*

45

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*a tempo*  
*fff*

*accel.*

*ten.*

*rall.*

S.  
A.  
T.  
B.

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vc.  
Cb.

*pp* **Tempo I religioso**

57

**Tempo I**  
*p a tempo*

S. Pa - miat vech - na-ia vam, brat - ia! *mf* Rat mla - da - ia

A. Pa - miat vech - na-ia vam, brat - ia! *mf* Rat mla - da - ia

T. Pa - miat vech - na-ia vam, brat - ia! *mf* Rat ob -

B. Pa - miat vech - na-ia vam, brat - ia! *mf* Rat mla - da - ia

Vln. I *rit.* *a tempo* *mf*

Vln. II *rit.* *a tempo* *mf*

Vla. *rit.* *a tempo* *mf*

Vc. *rit.* *a tempo* *mf*

Cb. *rit.* *a tempo* *mf*



S. *rit.*  
 kyam ob - iat - ia Pro-sti - ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub stra -

A. *rit.*  
 kyam ob - iat - ia Pro-sti ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub stra -

T. *rit.*  
 8 iat-ia Pro-sti - ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub stra -

B. *rit.*  
 kyam ob - iat - ia, kyam Pro - sti - ra - iet vglub stra -

Vln. I *rit.*

Vln. II *rit.*

Vla. *rit.*

Vc. *rit.*

Cb. *rit.*

66

S. *a tempo* *f* *ff*  
 ni; Na - shu Rus vy nam spa -

A. *a tempo* *f* *ff*  
 ni; Na - shu Rus vy nam spa -

T. *a tempo* *f* *ff*  
 ni; Na - shu Rus vy nam spa -

B. *a tempo* *f* *ff*  
 ni; Vy Rus nam spa -

Vln. I *a tempo* *f* *ff*

Vln. II *a tempo* *f* *ff*

Vla. *a tempo* *f* *ff*

Vc. *a tempo* *mf* *ff*

Cb. *a tempo* *mf* *ff*

69

*dim.* *mf*

S. sli, na - shu Rus vy nam spa - sli!

*dim.* *mf*

A. sli, spa - sli!

*dim.* *mf*

T. sli, spa sli!

*dim.* *mf* *p*

B. sli, spa - sli Rus, spa -

*poco a poco diminuendo* *sfz*

Vln. I

*poco a poco diminuendo* *sfz* *ritenuto* *f*

Vln. II

*poco a poco diminuendo* *sfz*

Vla. *sfz*

*poco a poco diminuendo* *sfz*

Vc. *sfz*

*poco a poco diminuendo* *sfz*

Cb. *sfz*

S. \_\_\_\_\_

A. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

B. \_\_\_\_\_

Vln. I *f* *ritenuto* \_\_\_\_\_ *dimin.* \_\_\_\_\_ *al* \_\_\_\_\_

Vln. II \_\_\_\_\_ *dimin.* \_\_\_\_\_ *al* \_\_\_\_\_

Vla. \_\_\_\_\_

Vc. \_\_\_\_\_

Cb. \_\_\_\_\_

S.

A.

T.

B.

*p*  
Vsvoi che-riod my

Vsvoi che-riod my grud - iu sta-nem, vsvoi che -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

S. *mf* vsvoi che-riod my

A. *mf* vsvoi che-riod my grud - iu sta - nem, vsvoi che - riod my

T. 8 grud - iu sta - nem, vsvoi che - riod my vas po - mia -

B. riod grud - iu sta - nem, vsvoi che - riod my vas po - mia - nem,

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

S. *molto cresc.* **ff**  
 vas po-mia-nem, Yes - li tsar ve - lit, ve - lit ot - dat

A. *molto cresc.* **ff**  
 vas po - mia - nem, Yes - li tsar ve - lit ot - dat

T. *molto cresc.* **ff**  
 - - - - - nem, Yes - li tsar ve - lit ot - dat

B. *molto cresc.* **ff**  
 vas po - mia - nem, Yes - li tsar ve - lit, ve - lit ot - dat

Vln. I *molto cresc.* **ff**

Vln. II **ff**

Vla. *molto cresc.* **ff** *marcato* 3

Vc. *molto cresc.* **ff**

Cb. *molto cresc.* **ff**

87 *> f*

S. Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

A. *> f* Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

T. *> f* Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

B. *> f* Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.



90 *ff* *allargando*

S. Zhizn ot - dat. Za na - shu

A. *ff* *allargando*

A. Zhizn ot - dat. Za na - shu

T. *ff* *allargando*

T. Zhizn ot - dat. Za na - shu

B. *ff* *allargando*

B. Zhizn ot - dat. za na - shu

Vln. I *ff* *allargando*

Vln. II

Vla. *ff* *allargando*

Vc. *ff* *allargando*

Cb. *ff* *allargando*

93

S. *fff*  
mat!

A. *fff*  
mat!

T. *fff*  
mat!

B. *fff*  
mat!

Vln. I *fff* *poco a poco diminuendo*  
3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Vln. II *poco a poco diminuendo*

Vla. *fff* *poco a poco diminuendo*

Vc. *fff* *poco a poco diminuendo*

Cb. *fff* *poco a poco diminuendo*

96

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

# Pamiat vechnaia vam, bratia!

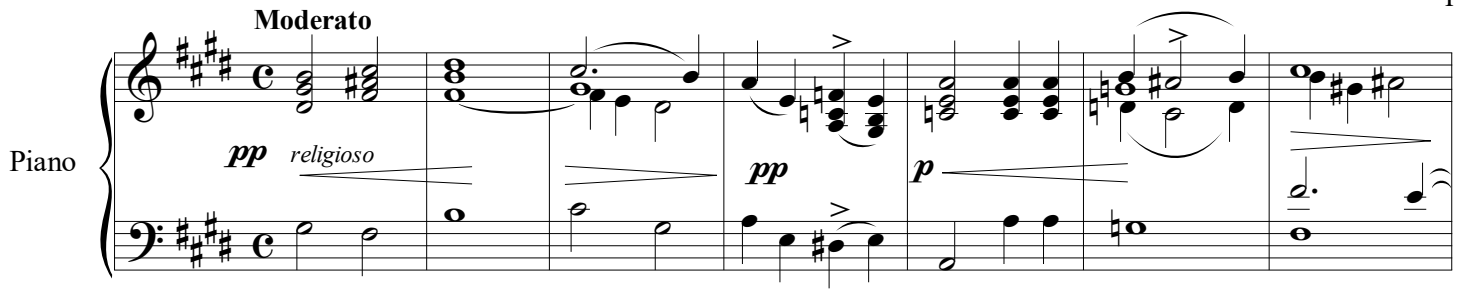
(para coro mixto a cuatro voces, con acompañamiento de piano)

Letra:  
Vasili Andreievich Zhukovski

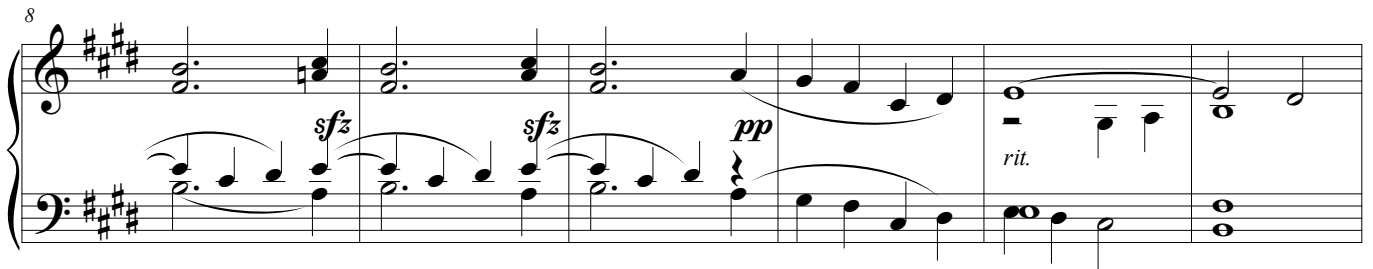
Música:  
Aleksei Vladimirovich Abutkov  
Op. 19

Piano

Moderato



8



14

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*p a tempo* *mf*

Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny Nash smi - ren - ny, nash der -

*p a tempo* *mf*

Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny Nash smi - ren - ny, nash der -

*p a tempo* *mf*


Pa - miat vech - na-ia, nash slav - ny Nash der -

*p a tempo* *mf*

Pa - miat vech - na-ia - nash slav - ny Nash smi - ren - ny, nash der -



14



19

S. *f* *ff*  
zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue -

A. *f* *ff*  
zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue -

T. *f* *ff*  
zhav - ny, Nash spa - si - tel - ny gue -

B. *f* *ff*  
zhav - ny Nash spa - si - tel - ny gue -

19 *mf* *cresc.* *f*

22 *rit.*

S. *rit.*  
roi! Ty o - bet iz - riok svia -

A. *rit.*  
roi! O - bet ty iz -

T. *rit.*  
roi! Ty o - bet iz - riok svia -

B. *rit.*  
roi! Ty o - bet iz - riok svia -

22 *dim.* *un poco rit.*

25

S. *toi.*

A. *riok.*

T. *toi.*

B.

25 *toi.* *a tempo* *p* *un poco rit. a tempo*

Alto solo *mf* *cresc.*

29 *>*

Slo - vo štro - na ro - ko - vo - ie Pov-to - ri - los

29 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

32 *marcato* *un poco rit.*

vslav - nom bo - ie Na po - liaj Bo - ro - di - na:

32 *dim.* *un poco rit.*

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

35

S. *Tutti mf* Im spa - se - na Ros -

A. *f* Im Ros - si - a spa - se - na *mf* Im spa - se - na Ros -

T. *mf* Im spa - se - na Ros -

B. *f* Ros - si - a spa - se -

35

*f* *ff*

38

S. *f* si - a

A. *f* si - a

T. *f* si - a

B. na

38

*cresc.* *poco* *a* *poco*

41 *f*

S. Ros-si - a spa-se - na!

A. *f* Im spa - se - na!  
Ros-si - a spa-se - na!

T. 8 Im spa-se - na!

B. *f* Ros-si - a spa-se - na!

*fff* *sfz* *ff*

45 *un poco acceler.*

49 *Tempo I*

*rit.* *pp*



Tempo I

55

S. *pp*  
Pa - miat \_\_\_\_\_ na - ia vam, brat - ia!

A. *pp*  
Pa - miat \_\_\_\_\_ na - ia vam, brat - ia!

T. *pp*  
Pa - miat \_\_\_\_\_ na - ia vam, brat - ia!

B. *pp*  
Pa - miat \_\_\_\_\_ na - ia vam, brat - ia!

55

*dim. e rit.*

61

S. *mf* *rit.*  
Rat mla - da - ia kyam ob - iat - ia Pro - sti - ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub stra -

A. *mf* *rit.*  
Rat mla - da - ia kyam ob - iat - ia Pro - sti - ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub - stra -

T. *mf* *rit.*  
Rat ob - iat - ia kyam \_\_\_\_\_ Pro - sti - ra - iet, pro - sti - ra - iet vglub stra -

B. *mf* *rit.*  
Rat mla - da - ia kyam ob - iat - ia kyam \_\_\_\_\_ Pro - sti - ra - iet vglub stra -

61

*mf* *rit.*

66 *f a tempo*

S. ny; Na - shu Rus vy nam spa - sli, na - shu

A. ny; Na - shu Rus vy nam spa - sli, spa -

T. ny; Na - shu Rus vy nam spa - sli, vy

B. ny; Vy Rus nam spa - sli, spa -

70

S. Rus vy nam spa - sli;

A. sli;

T. Rus, spa - sli; *p*

B. sli; Rus, spa - sli; *p*

73 *mf*

B. *Vsvoi che-riod my grud-iu sta-nem;*

*senza rit, ma dimin. p mf*

77 *f*

A. *Vsvoi che-riod my grud - iu sta - nem;*

T. *mf* *Vsvoi che-riod my grud - iu sta - nem; vsvoi che - rioid grud - iu*

B. *vsvoi che - rioid grud - iu sta - nem; vsvoi che - rioid my vas po -*

81 *f* *allargando e cresc. al*

S. *Vsvoi che-riod my vas po-mia - nem. Yes - li tsar ve - lit, ve - lit ot -*

A. *sta - nem; vas po - mia - nem. Yes - li tsar ve - lit ot -*

T. *sta - nem; vas po - mia - nem, my, Yes - li tsar ve - lit ot -*

B. *mia - nem; vas po - mia - nem. Yes - li tsar ve - lit ot*

*allargando e cresc. al*

85 *ff* *f*

S. *ff* *f*  
 dat Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

A. *ff* *f*  
 dat Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

T. *ff* *f*  
 dat Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

B. *ff* *f*  
 dat Zhizn za ob - schu - iu nam mat.

89 *fff* *f rit.*

S. *fff* *f rit.*  
 Zhizn ot - dat. Za na - shu

A. *fff* *f rit.*  
 Zhizn ot - dat. Za na - shu

T. *fff* *f rit.*  
 Zhizn ot - dat. Za na - shu

B. *fff* *f rit.*  
 Zhizn ot - dat. Za na - shu

92

S. mat!

A. mat!

T. mat!

B. mat!

92

*poco* *a* *poco* *di* - *mi* - *nu* -

95

S.

A.

T.

B.

95

- *en* - *do* *p* *pp*

# Tijo vsio

(para coro masculino a capella)

Letra:  
Vladimir Sergueievich Lijachov

Música:  
¿Aleksi Vladimirovich? Abutkov

Tenor 1

*pp*

1. Ti - jo vsio Lish nad vo - do - iu sly - shen sho - pot  
2. I zhe - lan - ny ya vi - de - nia pre - do mno - iu

Tenor 2

*pp*

1. Ti - jo vsio Lish nad vo - do - iu sly - shen sho - pot  
2. I zhe - lan - ny ya vi - de - nia pre - do mno - iu

Bajo 1

*pp*

1. Ti - jo vsio Lish nad vo - do - iu sly - shen sho - pot  
2. I zhe - lan - ny ya vi - de - nia pre - do mno - iu

Bajo 2

*pp*

1. Ti - jo vsio Lish nad vo - do - iu sly - shen sho - pot  
2. I zhe - lan - ny ya vi - de - nia pre - do mno - iu

7

T1

*pp*

i - nog - da. Raz - ver - nut - sia tu - chi sne - ba. U - ly -  
voz sta - iut. Ya pri - vet im shliu skvoz slio - zi i o -

T2

*pp*

i - nog - da. Raz - ver - nut - sia tu - chi sne - ba. U - ly -  
voz sta - iut. Ya pri - vet im shliu skvoz slio - zi i o -

B1

*pp*

i - nog - da. Raz - ver - nut - sia tu - chi sne - ba. U - ly -  
voz sta - iut. Ya pri - vet im shliu skvoz slio - zi i o -

B2

*pp*

i - nog - da. Raz - ver - nut - sia tu - chi sne - ba. U - ly -  
voz sta - iut. Ya pri - vet im shliu skvoz slio - zi i o -

14

T1  
ba - iet - sia zvez - da. Ne - po - niat - na - ia u - lyb - ka  
ni pri - vet mne shliut. I skol - ziat, i is - che - za - iut,

T2  
ba - iet - sia zvez - da. Ne - po - niat - na - ia u - lyb - ka  
ni pri - vet mne shliut. I skol - ziat, i is - che - za - iut,

B1  
ba - iet - sia zvez - da. Ne - po - niat - na - ia u - lyb - ka  
ni pri - vet mne shliut. I skol - ziat, i is - che - za - iut,

B2  
ba - iet - sia zvez - da. Ne - po - niat - na - ia u - lyb - ka  
ni pri - vet mne shliut. I skol - ziat, i is - che - za - iut,

21

T1  
ve - ter ni - vu po pu - ti vsko - lyj - net, kak vzdoj glu -  
kak ya - vi - lis, bez sle - da... Ti - jo vsio Lish nad vo -

T2  
ve - ter ni - vu po pu - ti vsko - lyj - net, kak vzdoj glu -  
kak ya - vi - lis, bez sle - da... Ti - jo vsio Lish nad vo -

B1  
ve - ter ni - vu po pu - ti vsko - lyj - net, kak vzdoj glu -  
kak ya - vi - lis, bez sle - da... Ti - jo vsio Lish nad vo -

B2  
ve - ter ni - vu po pu - ti vsko - lyj - net, kak vzdoj glu -  
kak ya - vi - lis, bez sle - da... Ti - jo vsio Lish nad vo -

28

*pp* *ppp*

T1  
 bo - ki, kak pos - led - ne - ie pro - sti. ie pro - sti.  
 do - iu sly - shen sho - pot i - nog - da. i - nog - da.

*pp* *ppp*

T2  
 bo - ki, kak pos - led - ne - ie pro - sti. ie pro - sti.  
 do - iu sly - shen sho - pot i - nog - da. i - nog - da.

*pp* *ppp*

B1  
 bo - ki, kak pos - led - ne - ie pro - sti. ie pro - sti.  
 do - iu sly - shen sho - pot i - nog - da. i - nog - da.

*pp* *ppp*

B2  
 bo - ki, kak pos - led - ne - ie pro - sti. ie pro - sti.  
 do - iu sly - shen sho - pot i - nog - da. i - nog - da.

1 2



# Textos en ruso

## Рай и Пери

### № 1: Хор гениев Нила

Coro:

Скорей собирайтесь из глуби речной!  
Дивитесь! Любуйтесь девы красой!  
Это Пери! плящется в валне.  
Чу! в тишине поет она, тоски полна.

Soprano (Peri):

Когда я покину земной грустный край?  
Когда отопрешься ты мне светлый рай!

### № 2: Ариозо, хор и ария

Vajo:

Вот вновь она летит в путь дальний.  
Под нею ряд гробниц печальный  
былых Египетских царей.  
Вот дол Розетты перед ней.

Coro:

Там гнезда горлиц на кустах.  
Там на меридовых валнах  
стада гуляют лебедей.  
Манит и нежит всюду взор,  
страны полуденной убор  
но всюду грусти тень лежит.  
Среди лугов благоуханья  
чумы губящее дыханье  
в палящем воздухе стоит.

Soprano (Peri):

О, люди! здесь осуждены  
вы дань платить за прех отцов.  
Не много райских здесь цветов,  
и те власти губит сатаны.

### **№ 3: Ариозо**

Vajo:

Близ озера, в тени лесной  
лежит страдалец молодой.  
Чумы отравой поражён  
час ожидает смерти он  
До роковых страданья дней  
имел он преданных друзей.  
Но мир теперь его далёк  
он умирает одинок.

Tenor (Joven):

О, дайте каплей хать одной  
залить в груди палящий зной!  
Я мучусь, я горю в огне.  
О, сжальтесь!... Пить дайте мне!

### **№ 4: Ариозо**

Vajo:

Но кто там лёгкими стопами  
к страдальцу бедному спешит,  
Кому меж тёмными кустами  
луна путь тайный серебрит?  
Здесь он!... к нему спешит она,  
решимости восторженной полна  
Склонясь к груди его больной  
к щеке она щекою припадает  
и лик страдальца освежает  
смочёной в озере косой.

### **№ 5: Ария**

Mezzosoprano:

О, дай вдохнуть в себя мне муки  
твои с воздушною струёй!  
Нам больше в мире нет разлуки  
жизнь или смерть но лишь с тобой!  
Пей эти слёзы!... утолят  
пусть хоть намие твой жар оне;  
пусть хоть намие твой мертвый взгляд  
зажжется как в былые дни.  
Лишь при тебе мне жизнь ценна,  
а без тебя ничто она!

### **№ 6: Дуэт**

Tenor (Joven):

Ты здесь? Беги! беги! дыханьем я гублю тебя!...

Mezzosoprano:

О, нет! Не отдаляй меня!....  
Ты мой жених, мы клялся мне.  
С тобою неразлучна я  
и там в могильной глубине.

Ambos:

Как путеводная звезда,  
ты освещал(а) мой путь земной;  
но с смертью взор погаснет твой,  
звезда затмится на всегда.

### **№ 7: Квартет**

Cuarteto:

Без сил, без чувств она лежит  
и, как свеча сгорая,  
в ея очах едва блестит  
жизнь, отгетая.  
Конец настал страданью!  
Смерть жертвы ожидает  
Еще раз милому лобзанье  
дарим она и умирает.

## **№ 8: Ария**

[Pari]:

О дева, спокойно и сладко спишь!  
Вокруг ароматами дышат цветы.  
Как феникс сгорает, чтоб вновь бытия  
достигнуть, так жизнь возвратится твоя.  
О вей над тобою волшебный ряд снов!  
Спи, сердце, хранившее верно любовь!

## **№ 9: Заключительный хор**

Coro:

Так пела Пери, и текла  
та песнь гармонией небесной  
и между тем она плела  
для мертвецов венок чудесный  
венок лучистаго огня.  
Тот свет усопших осенил,  
он смерти нощ их осветил,  
до общаго возстанья дня.

## **Ты печальна**

Ты печальна, ты тоскуешь,  
Ты в слезах, моя краса!  
А слыхала ль в старой песне:  
"Слёзы девичьи - роса"?

Поутру на поле пала,  
А к полудню нет следа...  
Так и слёзы молодья  
Улетают навсегда,  
Словно росы полевья,  
Знает бог один - куда.

Развекает их и сушит  
Жарким пламенем в крови  
Вихорь юности мятежной,  
Солнце красное любви.

*Лев Александрович Мей*

## Звёздная полночь

Звёздная полночь сияет,  
звёздная полночь горит...  
Ветер ночной пролетает.  
Сад за окном шелестит...

Тени плывут за теньями,  
в комнате тихо, темно...  
Вечными светит огнями  
звёздная полночь в окно...

В сонной тиши безпредельной,  
Грёзами мир охватив.  
Словно звучит колыбельной  
песни чуть слыш ный мотив.

Мир очарован внимает,  
Мир убаю канный спит...  
Звёздная полночь сияет,  
звёздная полночь горит...

*Борис Павлович Никонов*

## Великое дело

«Нет более рабства!» — Владыка изрёк—  
И царское слово пошло, загудело,  
И там, где был раб — там возстает человек .  
Великое слово! Великое дело!

Во храме Господнем, в виду алтаря,  
При дыме кадил и молитвах народа,  
Даримое людям устами Царя  
Гремит благодатное слово: свобода!

Встань, новая сила — для вольных трудов!  
Дай Боже, чтоб дивною жатвой созрело,  
Торжественно шествуя в роды родов,  
Великое слово, великое дело!

*Владимир Григорьевич Бенедиктов*

## 19-ое Февраля

Христос, Христос воскрес! Воистину воскрес!  
Воспойте: жив Господь, и слава в вышних Богу!  
И нам свободы луч блеснул с родных небес, -  
Осанна! Вайями усыплите дорогу.

Разбита рабства цепь! - Вставайте, мертвецы!  
Вставайте, Лазари, из гроба векового,  
Где вы родились, где отжили отцы;  
Прощенье прошлому! Забвение былого!

Оплот коснения и порчи сокрушён,  
На свет, на Божий свет скорее выходите!  
Граждане новые, привет вам и поклон,  
Бог помочь, братья, вам, Бог помочь в новом быте!

Не стойте, - прочь скорей от двери гробовой!  
Вас жизнь к себе зовет, живым работы много!  
Вперёд! Вас братья ждут, вперёд, рука с рукой, -  
Теперь нам всем одна, всем общая дорога.

Пойдём, свободы луч блеснул с родных небес,  
Победу довершим при кликах всенародных:  
Христос, Христос воскрес! Воистину воскрес!  
И станет наша Русь землёй людей свободных.

*Михаил Павлович Розенгейм*

## Латышская песня

Что за песни, словно стоны,  
раздаются в час ночной?  
То поют сыны недоли  
про печальный жребий свой.

В хате бедной тускло светит  
огонёк на очаге.  
Солнца свет их не приветит  
днём, проведённым в труде,

Солнце, солнце золотое,  
скрылось ты от наших глаз!  
О, вернись к нам поскорее  
и утешь на утро нас!

Где ты, солнышко, гуляешь?  
Что забыло нас давно?  
Иль сироток согреваешь  
за холмами далеко?

Так поют сыны недоли  
про печальный жребий свой.

Но не век, по воле рока  
нам томиться суждено...  
посмотрите: там, с востока,  
наше солнышко взошло!

Согревая, утешая,  
яркий луч надежды льёт:  
то Россия - мать святая  
нам свободы весть несёт!

*Христофор Николаевич Гроздов*

## **Память вечная вам, братья!**

Память вечная, наш славный,  
Наш смиренный, наш державный,  
Наш спасительный герой!  
Ты обет изрёк святой;  
Слово с трона роковое  
Повторилось в славном бое  
На полях Бородина:  
Им Россия спасена.

Память вечная вам, братья!  
Рать младая к вам объятья  
Простирает в глубь страны;  
Нашу Русь вы нам спасли;  
В свой черёд мы грудью станем;

В свой черёд мы вас помянем,  
Если царь велит отдать  
Жизнь за общую нам мать.

*Василий Андреевич Жуковский*

## **Тихо всё**

Тихо всё. Лишь над водою  
слышен шопот иногда.  
Развернутся тучи с неба  
Улыбается звезда.

Непонятная улыбка  
ветер ниву по пути  
всколыхнёт, как вздох глубокий,  
как последнее прости.

И желанныя виденья  
предо мною воз стают.  
Я привет им шлю сквозь слёзы  
и они привет мне шлют.

И скользят, и исчезают,  
как явились, без следа...  
Тихо всё. Лишь над водою  
слышен шопот иногда.

*Владимир Сергеевич Лихачёв*



# Traducciones al español

## El paraíso y la peri

### Nº 1: Coro de genios del Nilo

Coro:

¡Vengan rápido desde el fondo del río!  
¡Sorpréndanse! ¡Admiren la belleza de la doncella!  
Esa es la peri; juega entre las olas  
¡Sh! En el silencio, canta desconsolada.

Soprano (Peri):

¿Cuándo dejaré este lugar tan triste?  
¿Cuándo se abrirá para mí el paraíso iluminado!

### Nº 2: Arioso, coro y aria

Bajo:

Ella vuela. El viaje es largo.  
Abajo aparecen las tristes tumbas  
de los antiguos reyes egipcios  
y el valle de Rosetta.

Coro:

Por allí, los nidos de las palomas en los arbustos.  
Sobre las olas  
bogan los cisnes.  
La mirada y la corona del sol  
hechizan por doquier,  
pero en todo lugar hay una sombra de tristeza.  
Entre el perfume de los valles  
se desliza el aliento  
calcinante y fatal de la peste.

Soprano (Peri):

¡Oh, gente! Ustedes están condenados  
a pagar tributo por los pecados de sus padres.  
Aquí no encontrarán muchas flores del paraíso;  
Satanás ha desolado con su poder.

### **Nº 3: Arioso**

Bajo:

Cerca del lago, a la sombra del bosque,  
está acostado un joven sufriente.  
Él está transido por el veneno de la peste.  
Está esperando la hora de su muerte.  
Hasta este predestinado día de sufrimiento,  
él tenía fieles amigos.  
Pero su mundo ya está lejano,  
él está muriendo solitariamente.

Tenor (Joven):

¡Oh! Denme al menos una gota de agua  
para apagar el ardor que hay en mi pecho.  
Estoy sufriendo, me estoy quemando en el fuego.  
¡Oh, piedad! ¡Por favor, denme de beber!

### **Nº 4: Arioso**

Bajo:

¿Pero quién, con pasos ligeros,  
se acerca al sufriente?  
¿Para quién, entre los oscuros arbustos,  
pone la luna su camino plateado?  
¡Aquí está él! Ella se apresura  
en un éxtasis de coraje.  
Ella se inclinó hacia el pecho enfermo.  
Puso su mejilla en la mejilla de él,  
y el rostro del sufriente se refrescó  
con la trenza mojada en el lago.

### **Nº 5: Aria**

Mezzosoprano:

¡Oh! Déjame aspirar tu sufrimiento  
a través del aire.  
No hay más separación en este mundo para nosotros.  
Vida o muerte, pero siempre contigo.  
Toma estas lágrimas. Ellas van a apagar  
tu fuego al menos por un instante.  
Que al menos por un instante tu vista muerta  
reviva como en los días pasados.  
Solamente contigo mi vida tiene valor.  
Sin ti, la vida es nada.

### **Nº 6: Dúo**

Tenor (Joven):

¿Estás aquí? ¡Corre! ¡Corre!  
¡Con mi respiración te mato!

Mezzosoprano:

¡Oh, no! No me apartes.  
Tú eres mi novio y me juraste...  
Ahora soy inseparable de ti  
hasta la profundidad de la tumba ...

Ambos:

Como estrella guía  
tú iluminabas mi camino sobre la tierra,  
pero con tu muerte tu vista se apagará.  
La estrella se nublará para siempre.

### **Nº 7: Cuarteto**

Cuarteto:

Sin fuerzas, sin ánimo, ella está tirada  
como la vela consumida.  
En sus ojos está la vida que brilla  
y desaparece.  
Es el final del sufrimiento.  
La muerte espera el sacrificio.  
Otra vez le regala un beso a su querido  
y muere.

### **Nº 8: Aria**

[Peri]:

¡Oh, Doncella! ¡Duerme calmada y plácidamente!  
Aquí las flores huelen deliciosamente.  
Como el fénix que se quema para alcanzar nuevamente la existencia,  
así tu vida volverá.  
¡Oh, vuela por encima de ti una guirnalda de sueños mágicos!  
¡Duerme, corazón, que guardabas fielmente el amor!

### **Nº 9: Coro final**

Coro:

Así la Peri cantaba, y la canción  
fluía con armonía celestial.  
Y entre las canciones trenzaba  
la corona para los muertos, maravillosa  
y de un fuego resplandeciente.  
Aquella luz iluminó  
la noche de los muertos,  
hasta el día de la resurrección total.

## Estás triste

Estás triste, estás angustiada,  
estás con lágrimas, bella mía.  
Pero se escucha en la antigua canción:  
“las lágrimas son el rocío de las doncellas”.

En la mañana cae en el campo  
y al mediodía no quedan ni rastros.  
Igualmente las lágrimas jóvenes  
vuelan para siempre,  
como el rocío del campo,  
solo Dios sabe a dónde se van.

Son removidas y secadas  
por la llama caliente en la sangre  
del torbellino juvenil impetuoso,  
el sol rojo de amor.

*Lev Aleksandrovich Mei*

## Medianoche estrellada

Resplandece la medianoche estrellada,  
arde la estrellada medianoche ...  
Vuela el viento nocturno  
Susurra el jardín detrás de la ventana ...

Las sombras fluyen una tras otra  
en la habitación silenciosa, oscura ...  
La medianoche estrellada ilumina  
la ventana con brillos eternos ...

En el silencio somnoliento de lo infinito,  
el mundo se abraza en sueños,  
como si sonara una canción de cuna  
sólo con una casi imperceptible melodía.

El mundo cautivado le presta atención,  
el mundo arrullado dormirá ...  
Resplandece la medianoche estrellada,  
arde la medianoche estrellada ...

*Boris Pavlovich Nikonov*

## **Gran obra**

“No hay más servidumbre” dijo el soberano  
y la palabra del zar se propagó, y resonó,  
y donde había esclavos ahora hay hombres libres,  
gran palabra, gran obra

En el templo de Dios, frente al altar,  
con el humo de los inciensos y los rezos de la gente,  
el zar, a través de su boca, le regala al pueblo  
la palabra bendita: “libertad”.

Levántate, la nueva fuerza trabaja por la libertad.  
Deja, Dios, que la maravillosa cosecha madure  
marchando solemnemente hacia nuestros ancestros,  
gran palabra, gran obra.

*Vladimir Grigorievich Benediktov*

## **19 de Febrero**

¡Cristo, Cristo resucitó! ¡Verdaderamente resucitó!  
Entonen: “¡el Señor está vivo y gloria a Dios en las alturas!”  
Y el rayo de libertad brilló para nosotros desde el cielo,  
¡Hosanna! Depositán palmas en el camino.

¡Las cadenas de la servidumbre están rotas! - ¡Levántense, cadáveres!  
Levántense, Lázaros, de los antiguos ataúdes,  
en donde ustedes nacieron, en donde envejecieron sus padres;  
¡Misericordia por el pasado! ¡Quedó en el olvido!

¡Oh! el cuerpo de corrupción y maldad estalla,  
¡a la luz, a la luz de Dios vivirán mejor!  
Nuevos ciudadanos, saludos y reverencias a ustedes,  
¡Dios los ayuda, hermanos, a ustedes, Dios los ayuda en la nueva vida!

¡No paren, salgan lejos de la puerta del sepulcro!  
¡La vida los llama, hay mucho trabajo para los vivos!  
¡Adelante! Sus hermanos los esperan, ¡adelante!, mano con mano,  
ahora todos seremos uno, por el mismo camino.

¡Vamos!, el rayo de libertad brilló para nosotros desde el cielo,  
completemos la victoria en compañía del pueblo:  
¡Cristo, Cristo resucitó! ¡Verdaderamente resucitó!  
Y nuestra Rusia será la tierra de los hombres libres.

*Mijail Pavlovich Rozengueim*

## **Canción letona**

¿Qué canciones, como gemidos,  
son las que se escuchan en las horas de la noche?  
Están cantando los hijos del infortunio  
sobre su triste suerte.

En la pobre jata ilumina opacamente  
el fuego sobre el hogar.  
La luz del sol no los saluda  
durante el día, que ellos pasaron trabajando.

¡Sol, sol dorado,  
te escondiste de nuestros ojos!  
¡Oh, vuelve rápido a nosotros  
y consuélanos en la mañana!

¿Por dónde paseas, solcito?  
¿Por qué nos olvidaste desde hace tanto tiempo?  
¿O estás entibiando a los huérfanos  
detrás de las colinas lejanas?

Están cantando los hijos del infortunio  
sobre su triste suerte.

Nunca más vamos a sufrir  
por la mano del destino...  
¡Mira: allá, en el este,  
nuestro sol salió!

Entibiando, confortando,  
el claro rayo vierte la esperanza:  
es Rusia, madre sagrada.  
¡Tráenos el anuncio de libertad!

*Jristofor Nikolaievich Grozdov*

## **¡Recuerdo eterno a ustedes, hermanos!**

¡Recuerdo eterno, nuestro glorioso,  
nuestro humilde, nuestro soberano,  
nuestro héroe salvador!  
Tú pronunciaste un santo juramento;  
la palabra del trono fatalmente  
se repitió en la gloriosa batalla  
en los campos de Borodino:  
él salvó a Rusia.



¡Recuerdo eterno a ustedes, hermanos!  
Ejército de jóvenes, a ustedes nuestros abrazos,  
en la profundidad del país:  
ustedes salvaron a nuestra Rusia para nosotros.  
Cuando nos llegue el momento pondremos el pecho,  
cuando nos llegue el momento vamos a recordarlos,  
si el zar ordena dar  
la vida por nuestra madre.

*Vasili Andreievich Zhukovski*

## **Todo está calmo**

Todo está calmo. Solo se escucha,  
a veces, un susurro sobre el agua.  
Las nubes se expanden sobre el cielo.  
La estrella está sonriente.

La sonrisa incomprensible del viento  
ondeará el trigal en el camino  
como un suspiro profundo,  
como el ruego de un último adiós.

Las visiones deseadas  
se levantan frente a mí.  
Mando saludos a ellas a través de mis lágrimas  
y ellas me mandan saludos a mí.

Y se deslizan, se desvanecen,  
como aparecieron, sin huella...  
Todo está calmo. Solo se escucha,  
a veces, un susurro sobre el agua.

*Vladimir Sergueievich Lijachov*